(I) Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 3751.IT.80O.0

NOVACAT 261
NOVACAT 261 alpha motion / ED / RC

(Tipo PSM 3751 : + . . 01001**)**

NOVACAT 301
NOVACAT 301 alpha motion / ED / RC

(Tipo PSM 3761 : + . . 01001**)**

NOVACAT 351
NOVACAT 351 alpha motion / ED / RC

(Tipo PSM 3811 : + . . 01001**)**

- **Falciatrice a dischi**

Chassis Nr.

Ⓘ Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e dalla nostra amministrazione commerciale. Perchè la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualià e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Per comprovare che la macchina e le istruzioni per l'uso sono state consegnate in condizioni regolari è necessaria una conferma.

A questo scopo occorre

- **inviare il documento A** firmato alla ditta Pöttinger
- **il documento B** resta al distributore che cede la macchina.
- **Il documento C** viene consegnato al cliente.

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alla norme indicate.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informazioni specialistiche aggiornate, links utili e intrattenimento.

Ⓘ
ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte ☒

- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

Attenersi ai cenni di sicurezza menzionati nell'appendice A!

Simbolo-CE

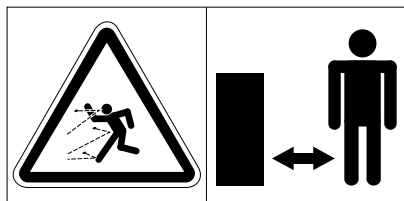
Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

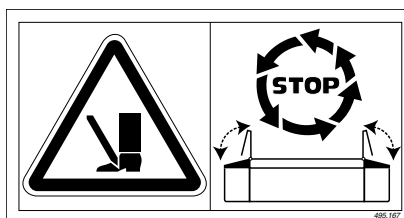
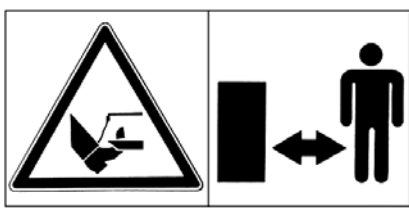
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione

Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro

Pericolo da parti macchina in rotazione.

Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.

Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

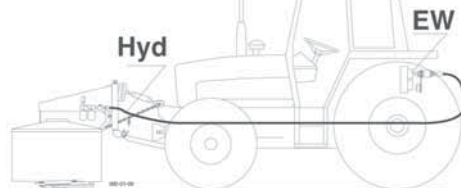
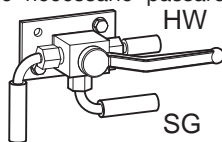
Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibiltà che parti della macchina compiano movimenti.

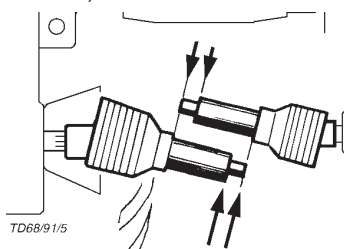
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Montaggio in generale

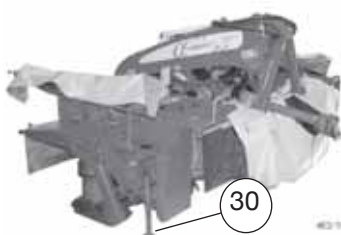
1. Rispettare le norme di sicurezza dell'Appendice A.
2. Attaccare l'attrezzo al sollevatore frontale del trattore.
   - I perni devono essere bloccati con la spina ribaltabile.

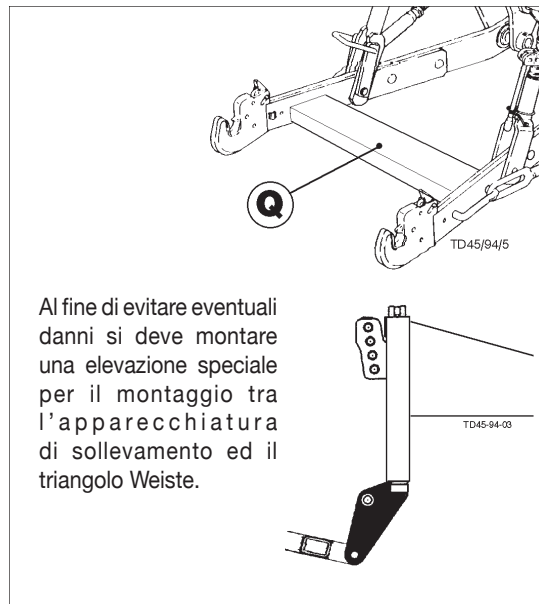
In caso di problemi con l'attacco idraulico

Se il trattore davanti non ha l'attacco idraulico occorre applicare un tubo idraulico da dietro in avanti.

In alcuni trattori può essere necessario passare dall'apparecchiatura di sollevamento davanti (HW) all'apparecchiatura di comando frontale (SG) mediante un rubinetto a tre vie.

Cardanica

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento (si veda anche il capitolo "Aggiustamento della trasmissione cardanica" riportato nell'Appendice B).

Arresto dell'attrezzo

Arrestare le falciatrici con condizionatore (conditioner) sempre sul piede di supporto (30), altrimenti c'è il rischio che si rovescino!

- Fissare il piede di supporto per mezzo della spina elastica.

Problemi di montaggio

- Nel caso di un'apparecchiatura di sollevamento con barra trasversale tra i bracci oscillanti inferiori può insorgere un danno alla trasmissione cardanica nel momento in cui si abbassa l'apparecchio a terra.

Al fine di evitare eventuali danni si deve montare una elevazione speciale per il montaggio tra l'apparecchiatura di sollevamento ed il triangolo Weiste.

Vi preghiamo di metterVi in contatto con il nostro Servizio Assistenza Clienti qualora si verificasse un tale caso.

- Per quei trattori il cui fuso della presa di moto si trovi molto in avanti si dovrebbe provvedere ad accorciare la trasmissione cardanica di molto.
- Ad apparecchio sollevato non si ha poi una sufficiente copertura del tubo della trasmissione cardanica.
- È stata probabilmente superata l'angolatura massima degli snodi (vedi anche appendice B).

TD45/94/4

In questo caso è necessario un set di attacco che sposti l'attrezzo di 200 mm in avanti.

In tal caso vi preghiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza tecnica.

Attenzione!

Con apparecchiatura di sollevamento anteriore a doppio effetto sussistono i seguenti pericoli: la profondità di abbassamento massima della falciatrice è impostata con catene limitatrici. Se con l'apparecchiatura di sollevamento si supera la profondità di abbassamento massima impostata, si forma una forza di trazione sulle catene limitatrici.

Ciò può provocare rottura della catena o della spina ribaltabile e sussiste pericolo di lesioni per le persone nella zona di pericolo!

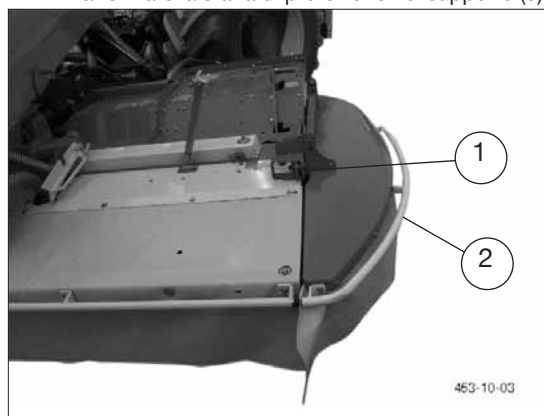
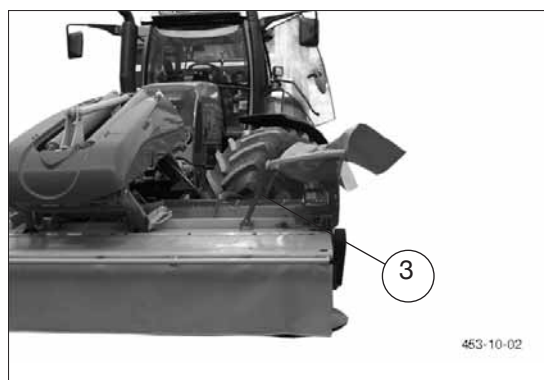
Nota:

I gruppi falcianti con andanatore non hanno bisogno di piede di supporto per lo stazionamento sicuro dell'apparecchio!

Lamiere e teli di protezione

Le lamiere e i teli di protezione possono essere sollevati quando si debbono effettuare lavori di manutenzione.

Per motivi di sicurezza, prima di orientare verso l'alto le due lamiere laterali di protezione, si deve attendere l'arresto completo delle lame circolari di falciatura.

1. Allentare il blocco (1) e sollevare la protezione (2).
   - Far entrare la staffa di protezione nel supporto (3).

- A sinistra e a destra.

Protezione idraulica laterale

Attenzione!

Durante il ribaltamento della protezione laterale c'è pericolo di schiacciamento!

A richiesta è possibile avere la funzione di ribaltamento idraulico della protezione laterale mediante comando sul trattore.

Per questo non è necessario togliere il bloccaggio né innestarlo nel supporto.

Transportstellung

Se i due elementi di protezione (2) sono in alto ed innestati nel supporto si ha la seguente larghezza:

Tipo	NC 261	NC 301	NC 351
Larghezza di trasporto (X)	< 2,58m	< 3,00m	< 3,42m

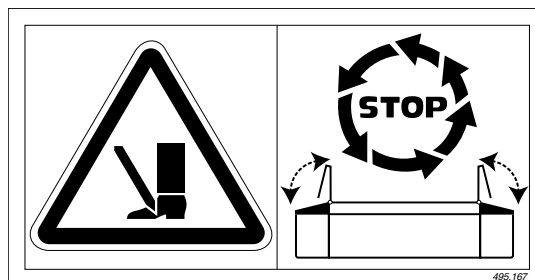
Trasporto su strada

- Si prega di rispettare le norme legislative per la sicurezza stradale in vigore nel Vostro Paese.

  Nell'Appendice C sono riportate le norme, valide nella RFT, per l'installazione di un impianto di illuminazione.
- La marcia su strade di pubblico impiego può essere effettuata solo come descritto nel capitolo "Posizione di trasporto".
- Fissare i bracci idraulici oscillanti inferiori in modo tale da impedire uno scartamento laterale dell'apparecchio.

Posizione di lavoro

Prima di iniziare a lavorare

La trasmissione con presa di forza va innestata, in linea di massima, solo quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti ecc.) si trovano in buono stato e sono montati sull'attrezzo in posizione di sicurezza.

Per motivi di sicurezza la falciatura è permessa solo quando l'apparecchio si trova in questa posizione.

Attenzione!

Richiudere le protezioni laterali prima dell'inizio del lavoro!

Attenzione!

Ogni volta, prima dell'uso, controllare che i sistemi di protezione siano in buone condizioni e nella posizione di lavoro corretta.

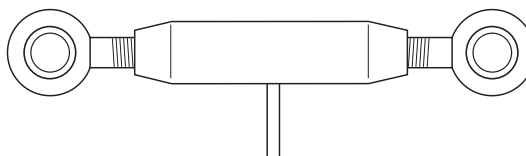
Se i sistemi di protezione presentano dei guasti sostituire immediatamente i pezzi.

Il produttore non risponde di eventuali manipolazioni e dell'utilizzo non regolamentare dei dispositivi di protezione.

Attenzione!

È vietato calpestare i dispositivi di protezione!

Braccio superiore rigido

 Usate il braccio superiore rigido

Regole da tenere assolutamente presente prima di effettuare l'attacco al trattore la prima volta!

Attenzione!

In caso di sollevatore frontale con circuito idraulico ad azione doppia (pericolo di danneggiamento)!

Rimedio:

- Spostare il dispositivo di controllo su "azione semplice"
- Rivolgersi ad un'officina specializzata e far impostare il sollevatore frontale su "azione semplice" (condotta bypass)

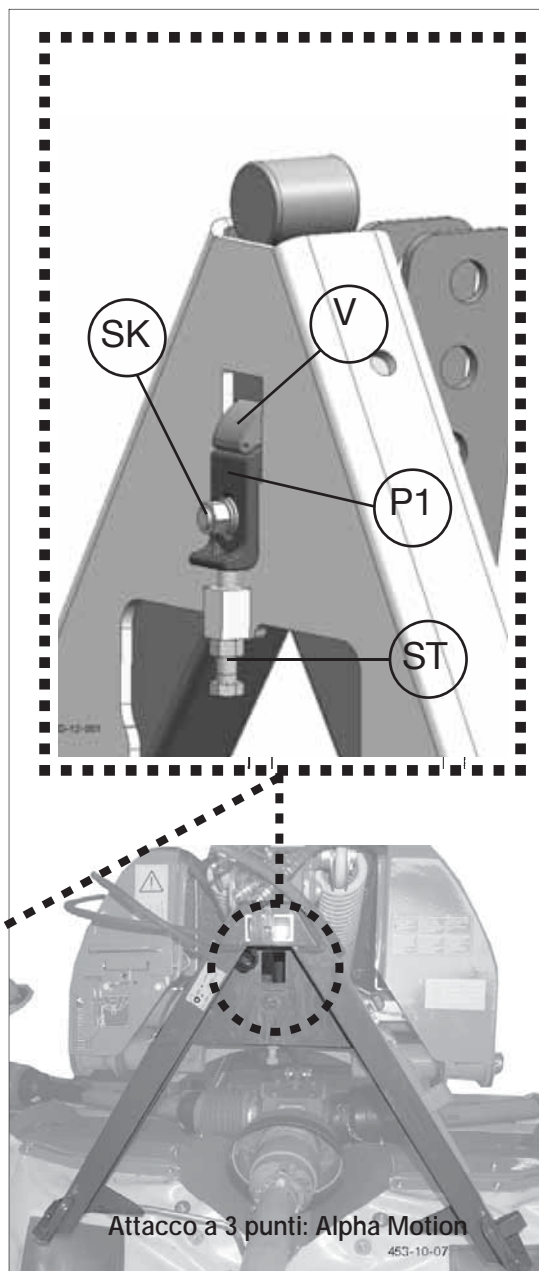
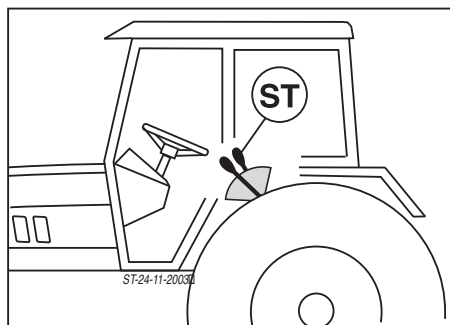
Quando la falciatrice è attaccata al trattore, il dispositivo di comando del circuito idraulico (ST) non dev'essere spostato su "ABBASSARE".

Nel caso si esegua la manovra errata, regolare di nuovo immediatamente la piastra regolabile (P1) dopo aver prima sostituito le parti danneggiate.

In caso di manovra errata può succedere quanto segue:

- la posizione della piastra (P1) nella finestra allungata si modifica, ragione per cui la distanza dal gancio di blocco (V) diventa eccessiva;
- il gancio di blocco (V) si rompe;
- le due leve dell'unità di scarico si rompono.
- Le catene limitatrici possono strapparsi

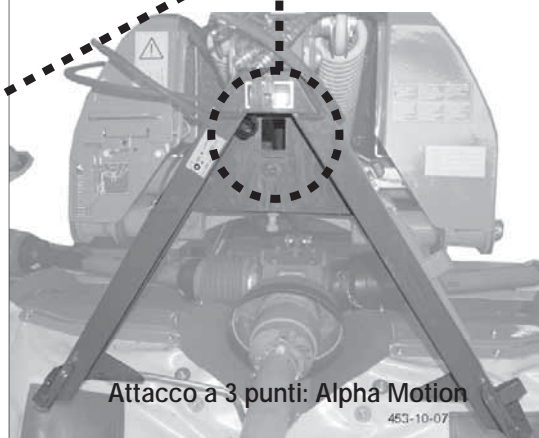
Regolare di nuovo la piastra regolabile (P1)

1. Allentare la vite (SK) in modo tale da poter cambiare la posizione della piastra (P1) mediante la vite di regolazione (ST).
2. Accoppiare la falciatrice al sollevatore del trattore.
3. Posizionare la piastra regolabile (P1) in modo tale da permettere di sbloccare il gancio di blocco (V). La distanza dal gancio, però, dev'essere la minima possibile.
4. Disaccoppiare la falciatrice dal sollevatore del trattore.
5. Stringere il collegamento a vite (SK) usando una forza di **65 Nm**.

Attenzione!

Con apparecchiatura di sollevamento anteriore a doppio effetto sussistono i seguenti pericoli: la profondità di abbassamento massima della falciatrice è impostata con catene limitatrici. Se con l'apparecchiatura di sollevamento si supera la profondità di abbassamento massima impostata, si forma una forza di trazione sulle catene limitatrici.

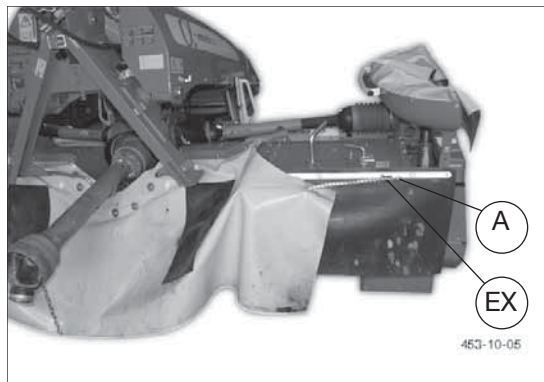
Ciò può provocare rottura della catena o della spina ribaltabile e sussiste pericolo di lesioni per le persone nella zona di pericolo!

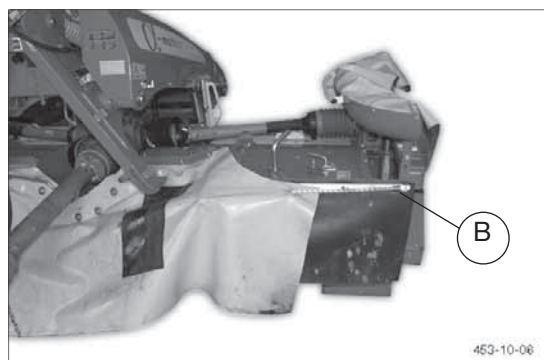
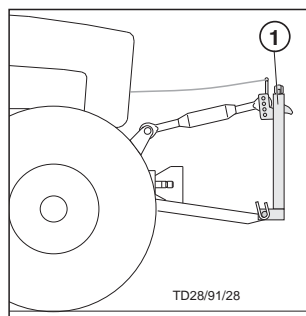
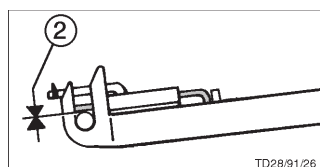
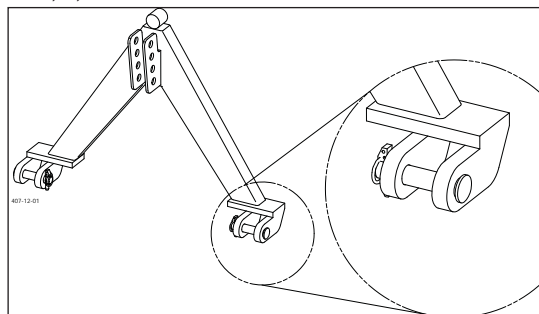
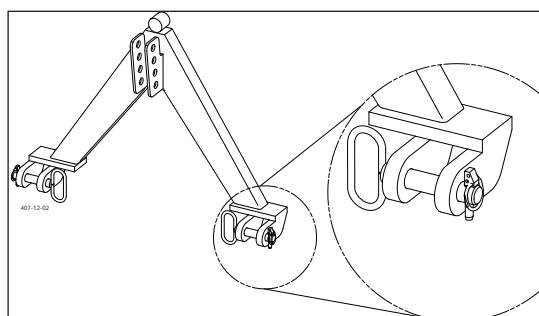
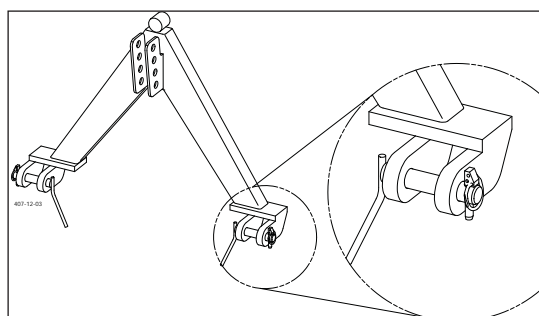
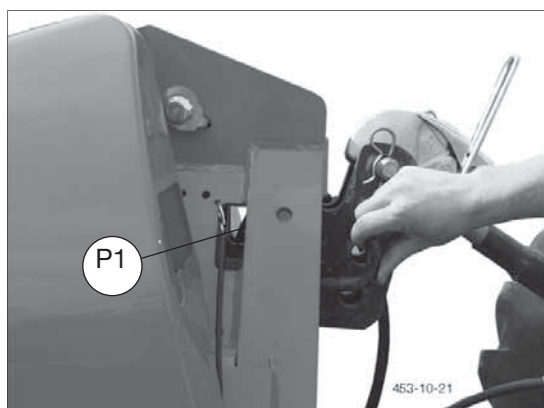
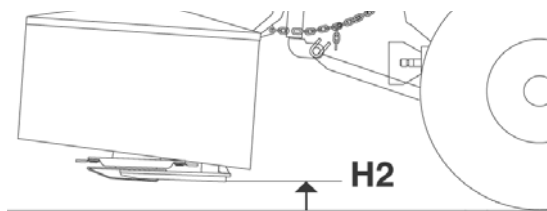
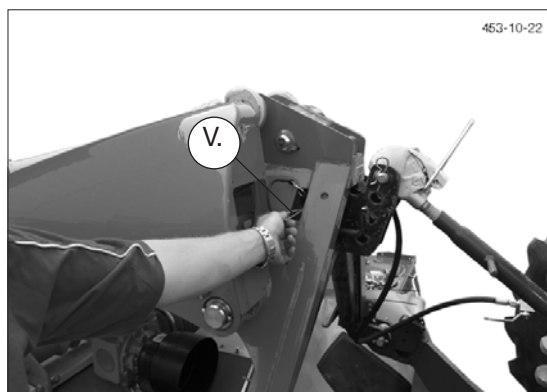
Attacco a 3 punti: Classic

Attacco a 3 punti: Alpha Motion

Attacco con l'accoppiatore rapido (1)

1. Agganciare l'espansore (EX) nella giusta posizione.

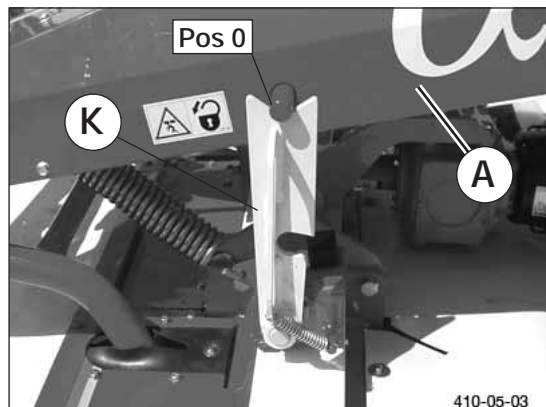
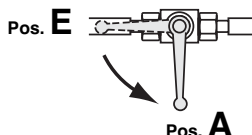
Posizione A

- prima dell'accoppiamento al trattore.

Posizione B

- dopo l'accoppiamento al trattore e durante la falciatura.

2. Montare l'aggancio rapido (triangolo Weiste) sull'apparecchiatura frontale di sollevamento in posizione verticale oppure in posizione leggermente inclinata in avanti.

3. Serrare strettamente (2) i perni dei bracci oscillanti inferiori.

Inserire i bulloni del braccio inferiore dall'interno verso l'esterno per evitare danni al telo protettivo. All'esterno del braccio inferiore possono sporgere al massimo le spine ribaltabili, per le posizioni corrette vedere le figg. 1, 2, 3

Spina ribaltabile interna (fig. 1)

Spina ribaltabile esterna (fig. 2)

Spina ribaltabile esterna (fig. 3)

4. Accoppiare la falciatrice e sollevarla (H2).

5. Bloccare il gancio di blocco (V) con la spina elastica.

- Controllare la posizione della piastra regolabile (P1). La distanza dal gancio dev'essere la minima possibile.

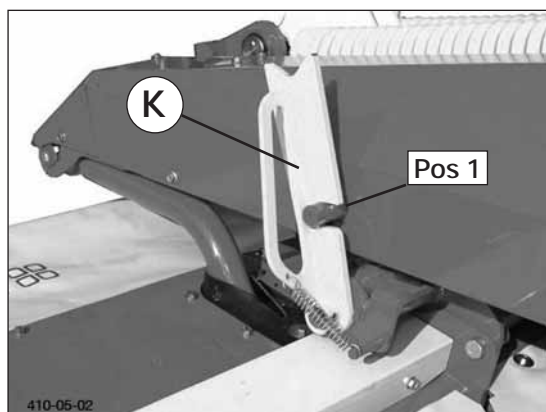
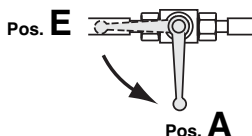
6. Accoppiare l'albero snodato.

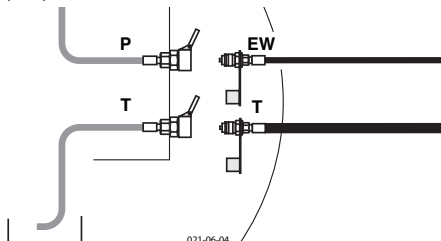
Posizione di riposo

- Fermare la falciatrice ruotando verso l'alto (pos. 0) la farfalla (K).

- Chiudere il rubinetto di intercettazione (pos. A)

Indicazione!

Il condizionatore può essere smontato soltanto in questa posizione (pos. 0).

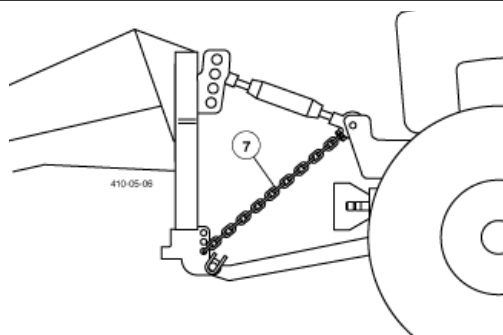
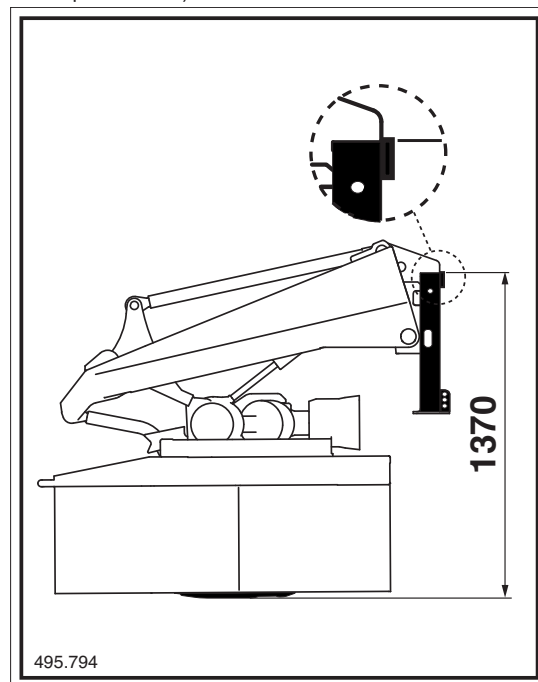
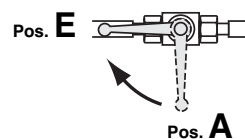
Posizione di trasporto

- Bloccare sempre la falciatrice quando il trattore è in movimento.
  - Farfalla (K) in "pos. 1"

- Chiudere il rubinetto di intercettazione (pos. A)

Attacco

- Vedi capitolo „ Attacco con l'accoppiatore rapido“
- Accoppiare la condotta idraulica per il cilindro di sollevamento al circuito idraulico ad azione semplice (EW) del trattore

- Aprire il rubinetto di intercettazione (pos. E)
- Sollevare il telaio di attacco (A) al di sopra del sollevatore del trattore

- Ruotare in avanti la farfalla (K).

- Predisporre l'altezza di lavoro a 1.370 mm e fissare con la catena (7).

  (Le catene limitatrici servono da ausilio per l'impostazione!)

Variante per NOVACAT 301 e NOVACAT 261

Attenzione!

La falciatrice dev'essere sempre bloccata quando il trattore è in movimento.

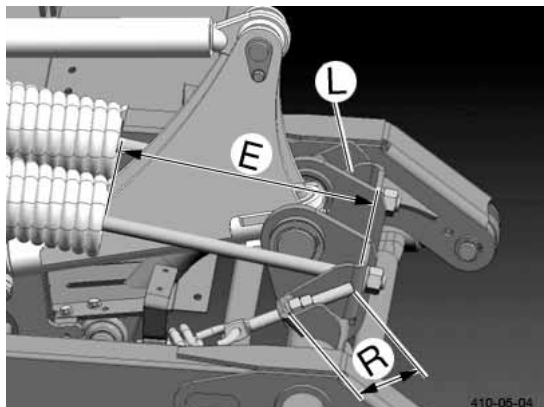
Attenzione!

Stazionare l'attrezzo sul terreno, se quest'ultimo è piano e compatto.

Attenzione!

Con apparecchiatura di sollevamento anteriore a doppio effetto sussistono i seguenti pericoli: la profondità di abbassamento massima della falciatrice è impostata con catene limitatrici. Se con l'apparecchiatura di sollevamento si supera la profondità di abbassamento massima impostata, si forma una forza di trazione sulle catene limitatrici.

Ciò può provocare rottura della catena o della spina ribaltabile e sussiste pericolo di lesioni per le persone nella zona di pericolo!

Impostare il precarico delle molle

E = Molle di scarico

R= Compensazione peso a destra

L = Compensazione peso a sinistra

Falciatrice con andanatrice (valori indicativi)

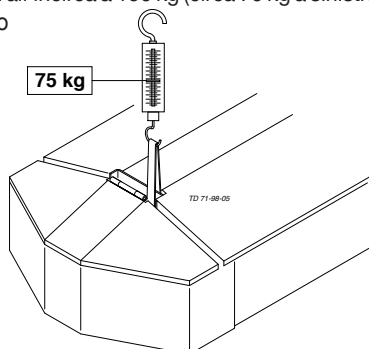
Tipo	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	**270**	**25**	**60**
NOVACAT 351	**250**	**25**	**90**

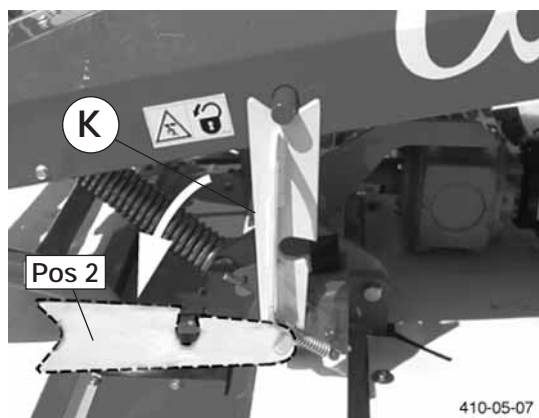
Falciatrice con condizionatore ED (valori indicativi)

Tipo	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	**205**	**45**	**45**
NOVACAT 351	**185**	**25**	**25**

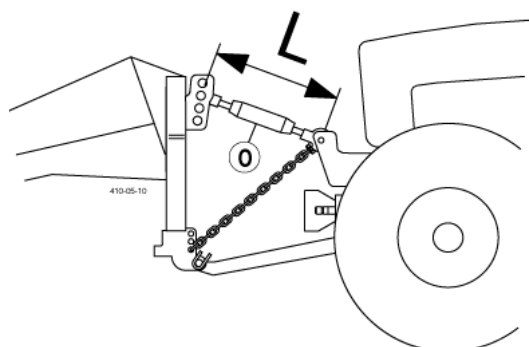
Falciatrice con condizionatore RC (valori orientativi)

Tipo	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	**160**	**45**	**45**
NOVACAT 351	**210**	**25**	**25**

- Più importante dei valori indicativi relativi alla lunghezza delle molle è il carico d'appoggio sul fondo della barra falciante. Tale carico d'appoggio deve essere pari all'incirca a 150 kg (circa 75 kg a sinistra e altrettanto a destra).

Impiego

- Farfalla (K) in "pos. 2"

Nota!

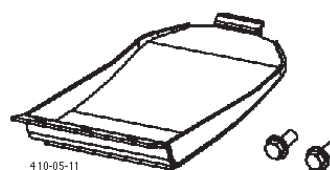
Durante le operazioni di impostazione e durante il lavoro, la valvola di comando idraulica per l'apparecchiatura di sollevamento anteriore deve essere bloccata per la posizione impostata.

Regolare l'altezza di taglio [1)]

Con braccio superiore (O):

In caso di modifica della lunghezza del braccio superiore L +/- è possibile eseguire una modifica dell'altezza di taglio compresa fra i 3 e i 6 cm.

Indicazione!

Quando si ripone la falciatrice, è necessario riportare in posizione verticale il triangolo di aggancio.

Con pattini da taglio alto:

Da usare in caso di altezze di taglio superiori a 6 cm.

[1)] solo per falciatrici a disco

Indicazioni di sicurezza

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")

2° Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 540 giri/min.)!

540 Upm	750 Upm	1000 Upm

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

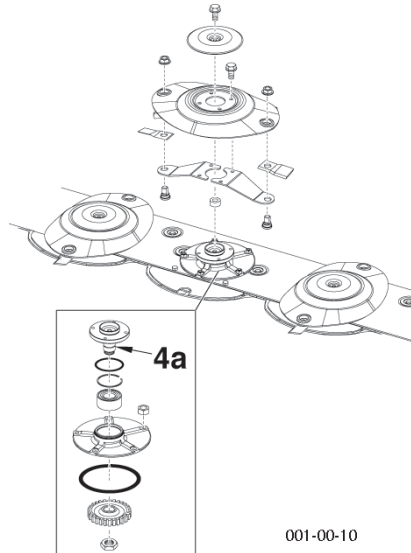
- L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.
  - Agganciare l'espansore (EX)

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!

4. Evitare danneggiamenti!

- **Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli e/o da corpi estranei. I corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.**

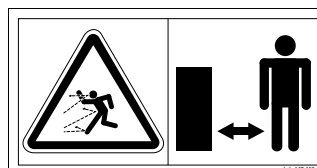
Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Stringere tutte le viti dei coltelli.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.

- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

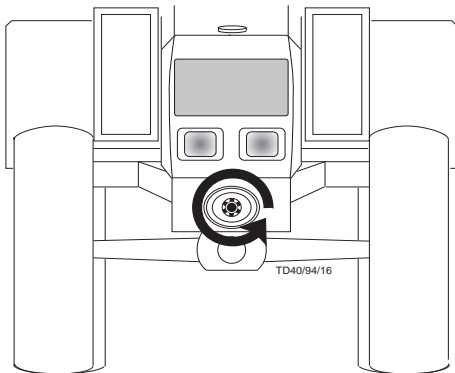
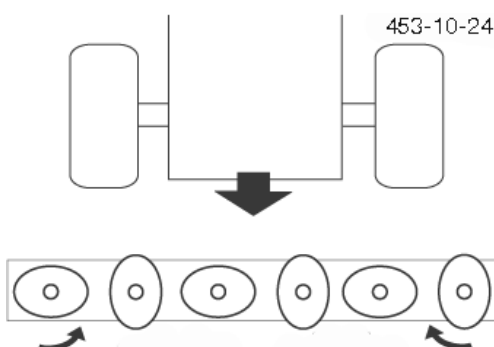
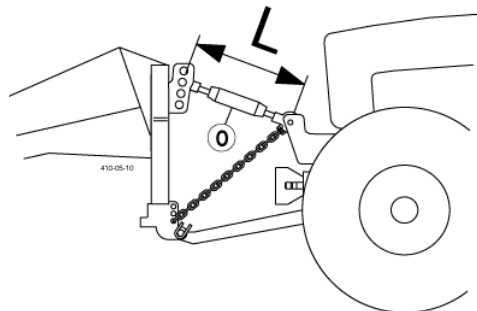
  Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

A seconda le diferenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).

Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti

Informazioni generali

Per falciare si deve impostare la trasmissione con presa di forza sul senso di rotazione sinistrorso.

La direzione di rotazione dei dischi falcianti è regolamentare quando i dischi falcianti esterni, osservati dal lato anteriore, girano verso l'interno.

Come comportarsi quando nel trattore usato la trasmissione con presa di forza non può essere impostata sul senso di rotazione sinistrorso:

- Smontare l'ingranaggio (G2), girarlo di 180° e rimontarlo.

Regolare l'altezza di taglio[1]

Con braccio superiore (O):

In caso di modifica della lunghezza del braccio superiore L +/- è possibile eseguire una modifica dell'altezza di taglio compresa fra i 3 e i 6 cm.

Avvertenza!

Quando si ripone la falciatrice, è necessario riportare in posizione verticale il triangolo di aggancio.

Con pattini da taglio alto:

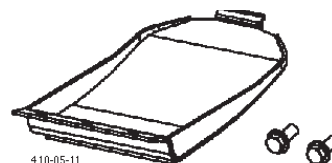
Da usare in caso di altezze di taglio superiori a 6 cm.

[1] Solo per falciatrici a disco

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

Indicazioni di sicurezza: vedi allegato-A p.to 1. - 7.)

• Dopo la prima ora di lavoro

• Serrare tutte le viti.

Falciare

Attenzione!

Controllare tutti i dispositivi di protezione!

Durante la falciatura la macchina può trattenere e scagliare all'esterno sassi o altri oggetti. Allontanare le persone dalla zona di pericolo!

Le protezioni laterali devono essere richiuse e fissate regolarmente!

1° Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)

2° Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

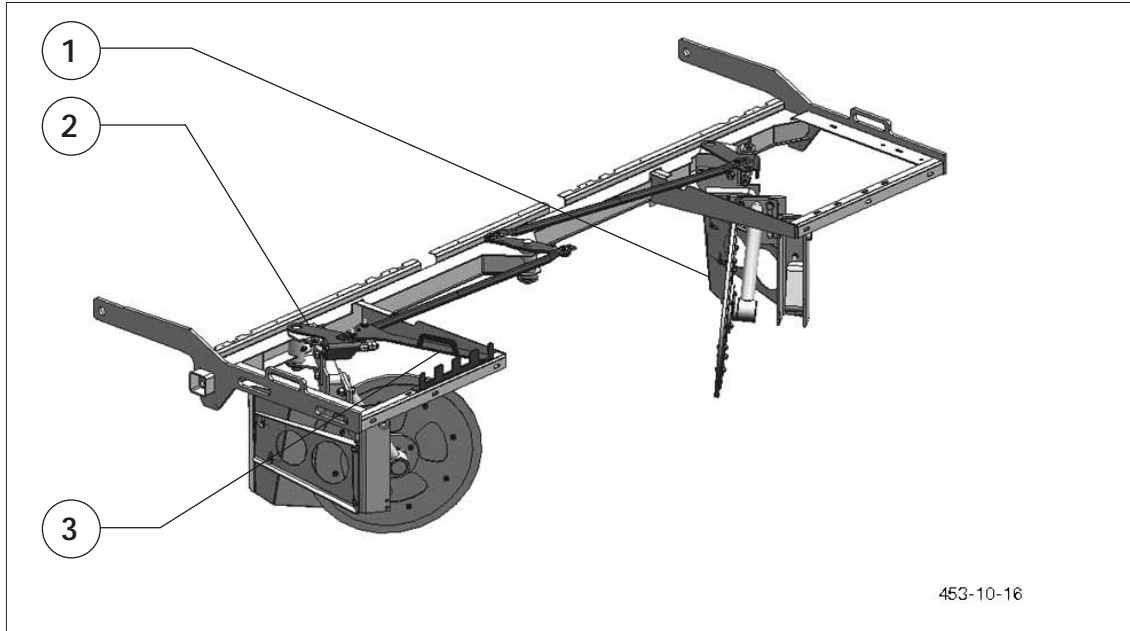
Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice

Funzionamento

I dischi andanatori durante la falciatura formano un’andana sottile. In questo modo si evita di schiacciare il raccolto con i pneumatici larghi.

Indicazione per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l’uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Definizioni:

(1) Dischi andanatori

(2) Supporto dei dischi andanatori

(3) Unità di regolazione

Possibilità di regolazione

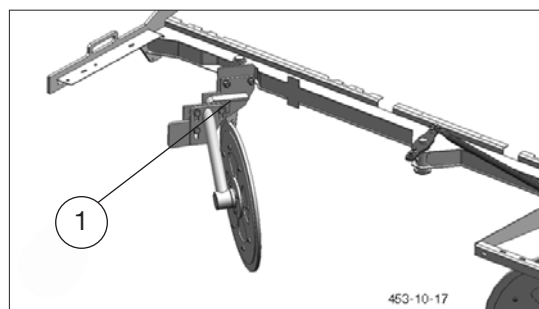
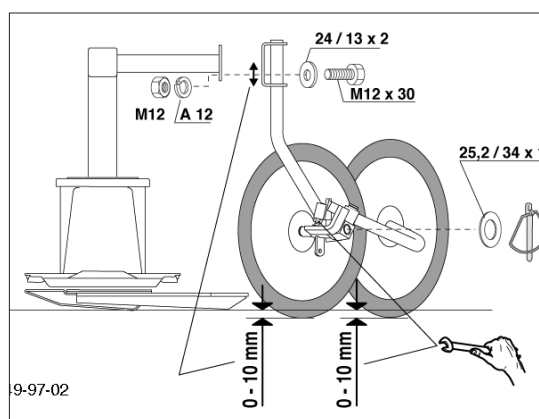
Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d’intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

Campo di lavoro:

Il campo di lavoro orizzontale dell’andanatore è regolabile mediante le asole.

Regolazione ottimale:

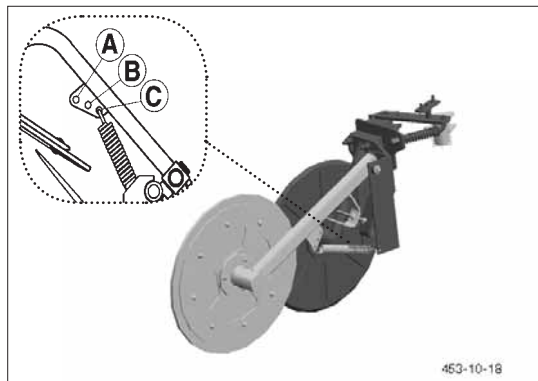
I dischi sono montati da 0 a 10 mm più profondi del bordo inferiore della barra falciante.

Dotazione a richiesta

Disco andanatore supplementare

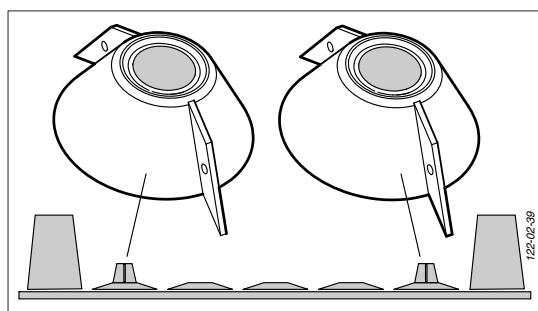
Regolazione delle due molle di trazione:

A= Per foraggio alto e fitto

B= Regolazione base

C= Per foraggio basso

Cono alimentatore:

Si consiglia l'uso dei coni alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto
- Per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio

Cautela!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Manutenzione

L'andanatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.

Montaggio e smontaggio dell'andanatore

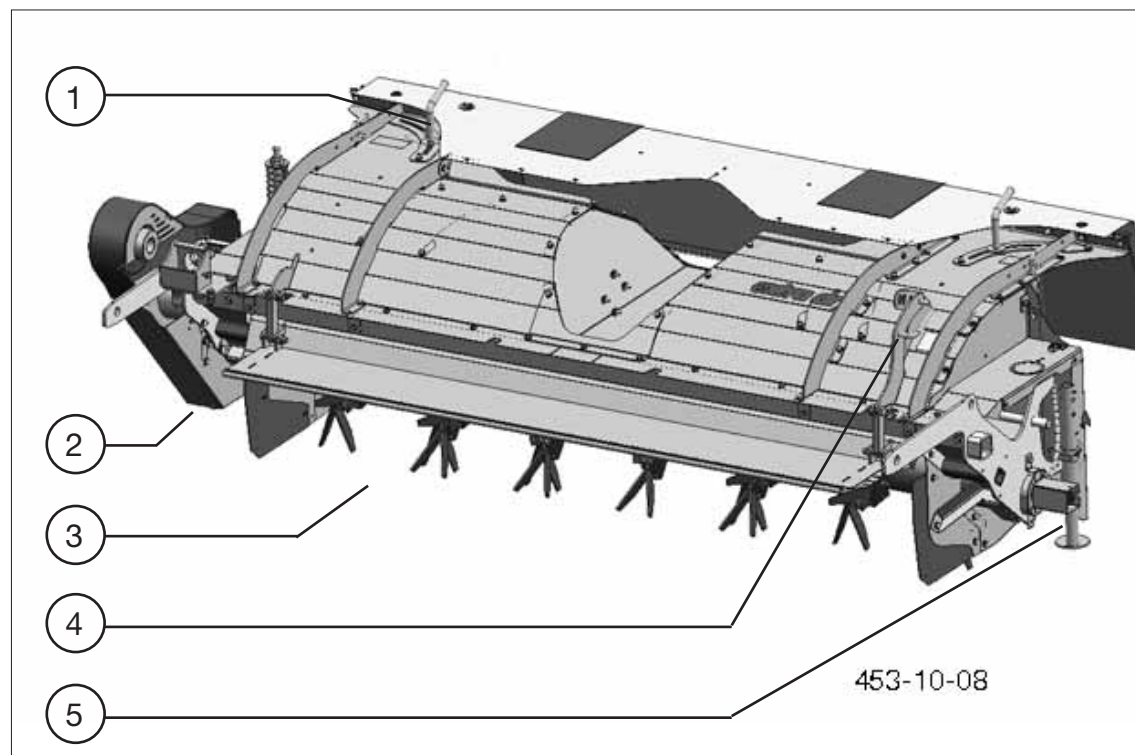
Il gruppo falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli dell'andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

Funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatrici.

Indicazioni per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso ed in particolare le indicazioni per la sicurezza.

Definizioni:

(1) Lamiera di rimbalzo regolabile
(2) Unità di regolazione d'intensità
(3) Rotore a denti
(4) Unità motrice
(5) Piede di supporto

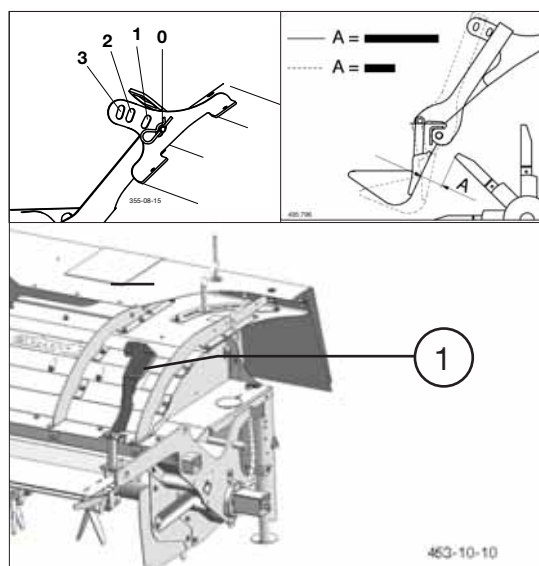
Possibilità di regolazione

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento:

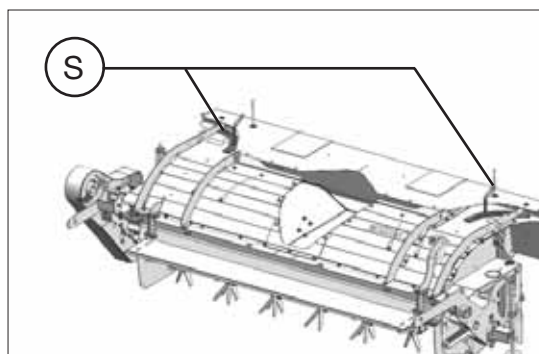
Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata notevolmente evitando però di strappare il foraggio.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.

Avvertenza!

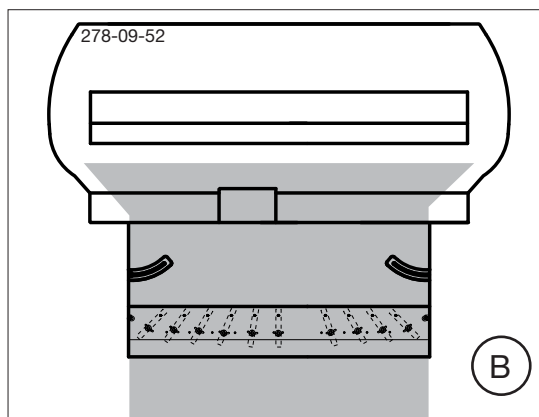
Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

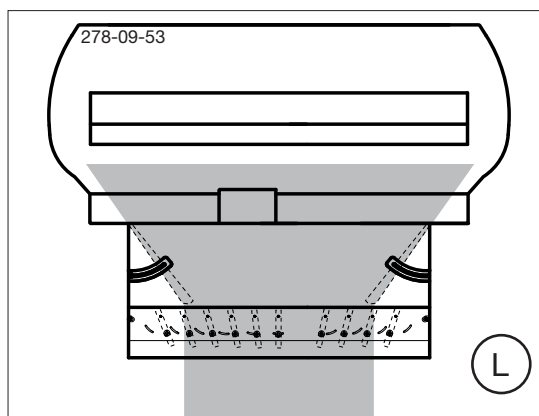
Regolazione della larghezza dell'andana:

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici viene effettuata da sinistra e da destra in modo uguale mediante apertura e regolazione dell'apposita vite (S).

Regolazione della posizione delle lamiere andanatrici e convogliatrici

Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. In base ai diversi tipi di foraggio è possibile ottenere una regolazione ottimale delle lamiere convogliatrici solo con l'uso pratico.

Spargimento ampio:

- spostare le lamiere andanatrici completamente verso l'esterno
- - Posizione (B)

Formazione dell'andana:

- spostare le lamiere andanatrici (S) verso l'interno
- - Posizione (L)

Nota!

Un'impostazione sbagliata delle lamiere andanatrici e convogliatrici determina:

- un maggior dispendio di forze

- un intasamento della macchina

- danni alle cinghie trapezoidali

Utilizzo

Velocità di marcia

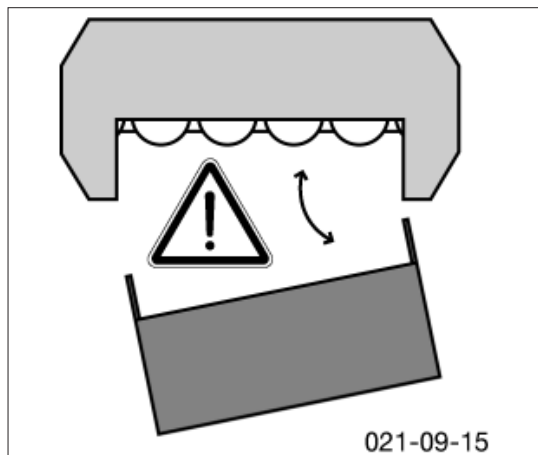
Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavorazione senza condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore (per informazioni più precise in merito vedere l'agente distributore).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

Attenzione!

In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti della falciatrice a dischi sono accessibili liberamente. Esiste pertanto un rischio elevatissimo d'incidenti. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE")

Attenzione!

Pericolo d'infortunio dovuto a materiale espulso. Mantenere una distanza di sicurezza adeguata dalle persone durante la falciatura.

Manutenzione

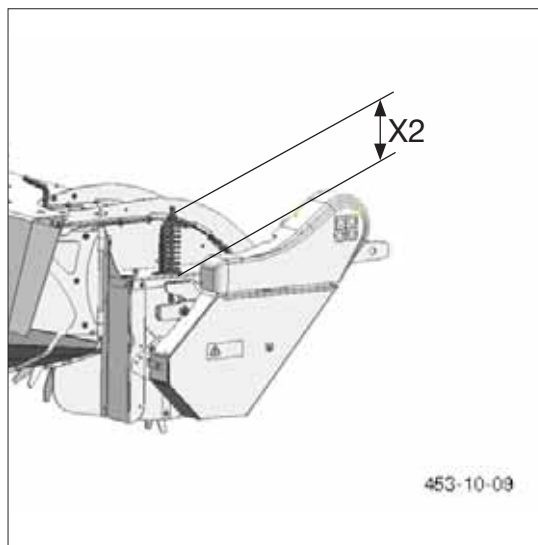
Tensione corretta della cinghia:

Controllare la misura X2

NOVACAT 261, NOVACAT 301, NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (falciatrici laterali)

Attenzione!

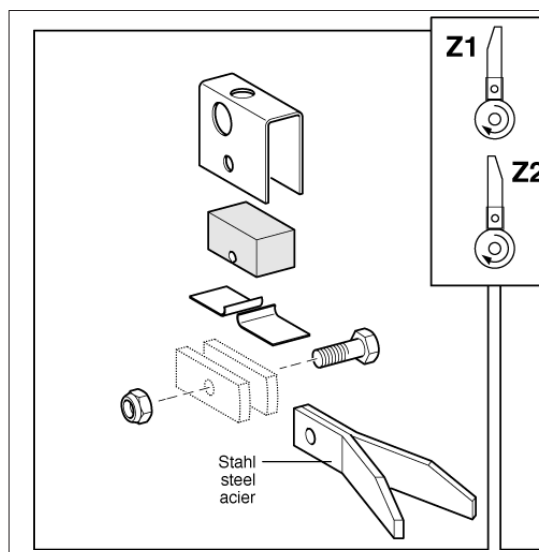
Pericolo di schiacciamento durante la messa in tensione delle cinghie!

Cautela!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Ruotare i denti del rotore di 180° (pos. Z2). Questa posizione dei denti elimina il problema in quasi tutti i casi riducendo però leggermente l'effetto di condizionamento.

Montaggio e smontaggio del condizionatore

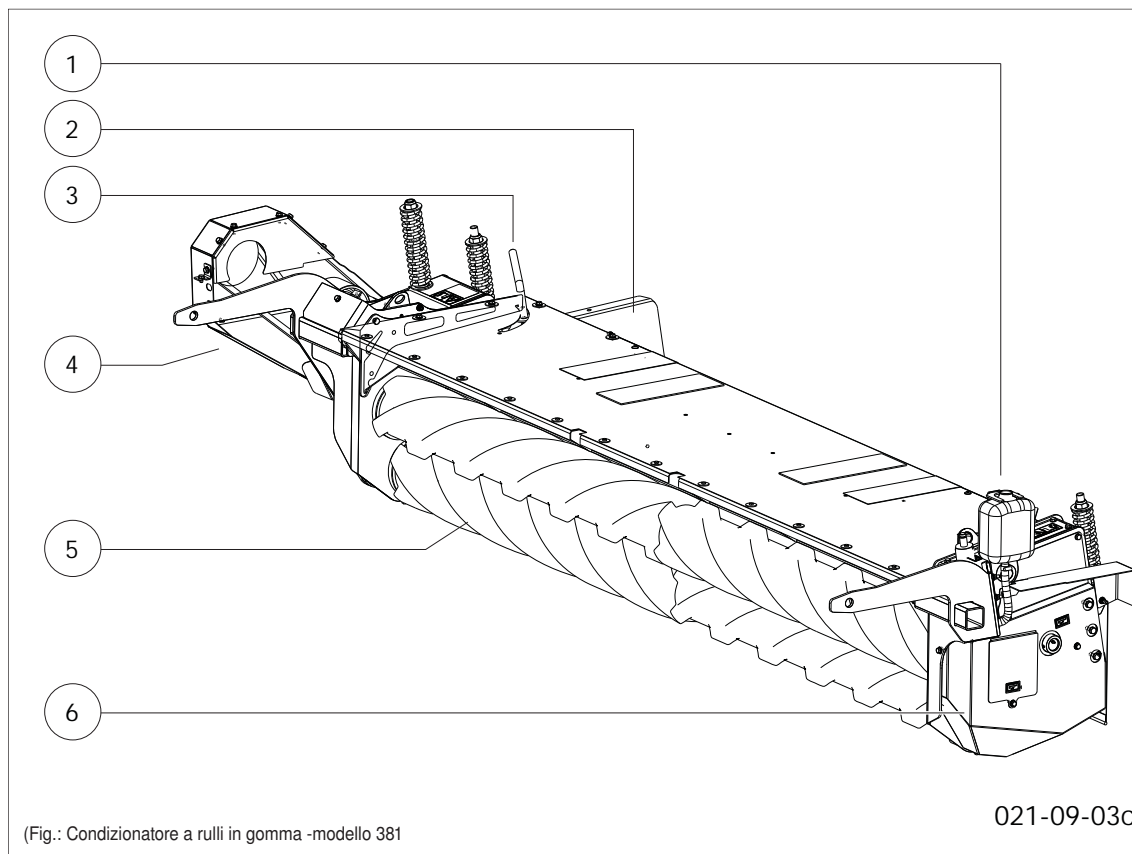
Il gruppo falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore e denti. A rulli o un andanatore. A seconda dell'unità da montare vanno eseguite diverse operazioni specifiche.

Per i particolari a questo proposito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE"

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene inciso accelerando così il tempo d'essiccazione.

Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

(Fig.: Condizionatore a rulli in gomma -modello 381

Descrizioni:

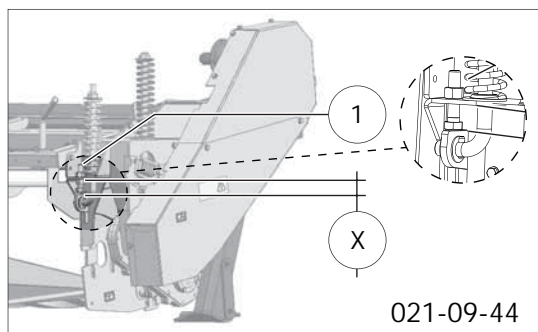
(1) Unità centrale di lubrificazione
(2) Lamiera di rimbalzo regolabile
(3) Unità di manutenzione: azionamento a catena
(4) Unità di manutenzione: Cinghia di trasmissione
(5) Regolatore per le lamiere andanatrici (sinistra e a destra)
(6) Unità di manutenzione: Azionamento a catena

Possibilità di regolazione

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza dei rulli tra loro:

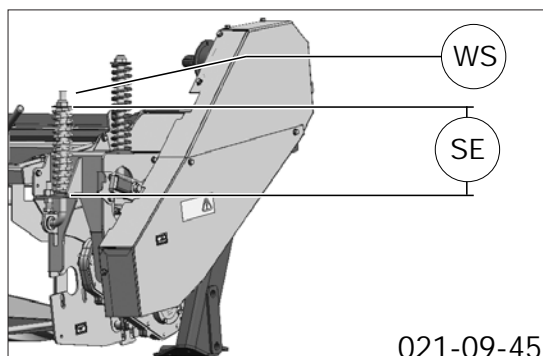
La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica a va regolata con l'apposita vite (1) (Figura: 021-09-44) Regolazione base: (x) = 45 mm.

A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente: deve esserci una fessura minima in tutta l'area!

Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

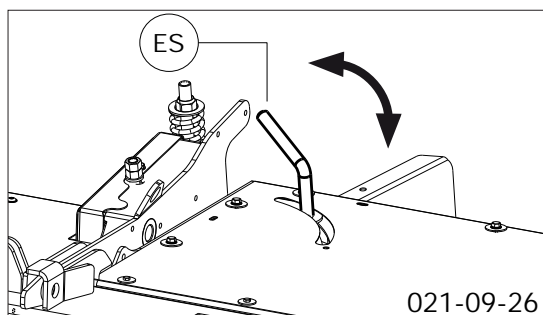
Tensione del rullo in alto:

Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS) (Fig: 021-09-45)

Regolazione standard (SE): 210 mm

021-09-45

Regolazione della larghezza dell'andana:

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente aprendo e regolando la vite di regolazione (ES) (Fig: 021-09-26)

021-09-26

Impiego

Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Attenzione!

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

021-09-15

Attenzione!

Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice. Esiste il massimo pericolo di lesioni personali. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Manutenzione

Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)

- Svitare i coperchi dell'apertura di manutenzione vicino all'azionamento con le cinghie. Se necessario svitare tutto il coperchio (immagine: 021-09-48)
- Se necessario svitare il coperchio vicino all'azionamento con le cinghie (Fig. 021-09-49)
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma

I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!

021-09-48

021-09-49

Attenzione!

Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Unità di manutenzione azionamento a catena
(Figura: 021-09-27)

Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)

Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione
- Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio (1) è montato sul ranghinatore)

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.

021-09-27

Avvertenza:

Si consiglia l'impiego dei seguenti oli nel dispositivo centrale di lubrificazione:

- olio di sintesi HEES 46

-olio idraulico HLP 46

Utilizzare esclusivamente olio pulito!

Con la pompa vecchia (fino alla fine di Luglio 2011) non è regolabile la quantità dell'olio per corsa. (vedere la figura 369-12-08) La pompa si trova sotto il serbatoio dell'olio (1) sul ranghinatore.

Con la pompa nuova (partire dall'Agosto 2011) è regolabile la quantità dell'olio per corsa.

369-12-08

Pompa vecchia dell'olio

Fino al luglio 2011

369-12-08

Pompa nuova dell'olio

A partire dall'Agosto 2011

Regolazione corrette della quantità d'olio per corsa:

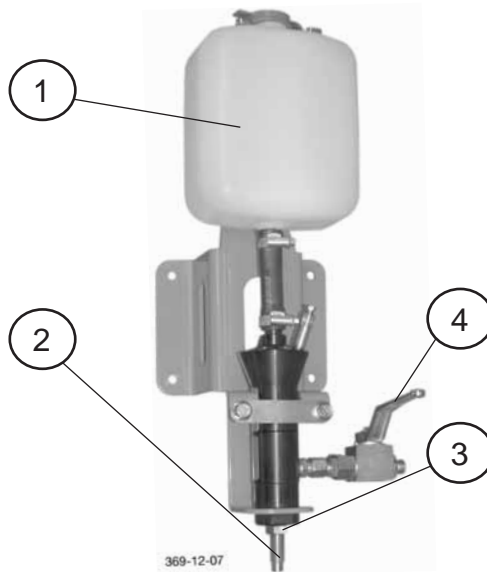
Più breve è il campo e quindi più frequente è il sollevamento della falciatrice per unità di tempo PIU' BASSA è la quantità d'olio che si dovrebbe selezionare per l'iniezione in ciascuna corsa.

Regolare la quantità d'olio mediante la vite di regolazione (2) e il controdado (3). Più la vite di regolazione rientra lall'interno della pompa minore è il volume d'olio per corsa.

(1) Contenitore olio

(2) Vite di regolazione

(3) Controdado

(4) Rubinetto di chiusura (lubrificazione on/off)

Regolazione della quantità di lubrificante

- Regolazione in fabbrica: X=22 mm
- Continuare a svitare la vite per aumentare la quantità di lubrificante.
- Stringere la vite per diminuire la quantità di lubrificante.

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.

Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)

(Figura: 021-09-16)

Catena d'azionamento corta

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Gioco: 3,5-5 mm

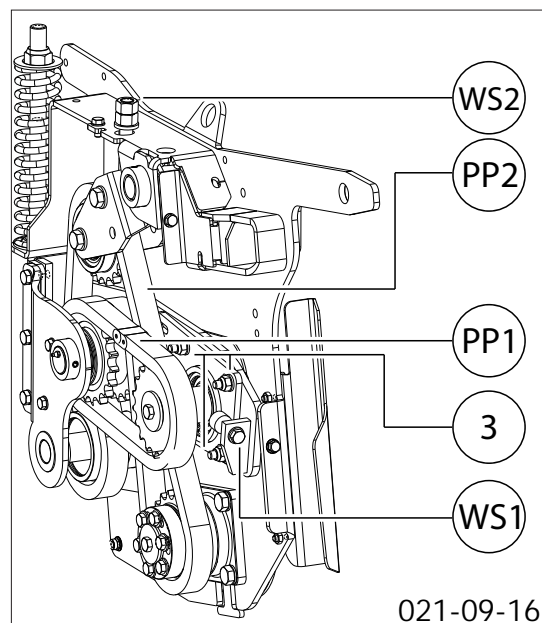
Per modificare la tensione della catena:

- Allentare le viti (3)
- Regolare la vite di tensione (WS1)

Catena d'azionamento lunga

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Gioco 5-8 mm

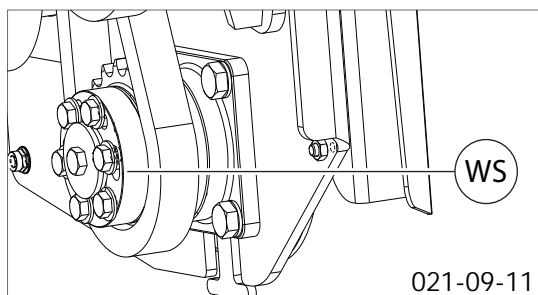
Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)

Per modificare la posizione del rullo: (Se necessario) (figura: 021-09-11)

Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.

021-09-11

Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.

Cinghie d'azionamento: (Se necessario) (Figura: 021-09-32)

Controllare la tensione delle cinghie:

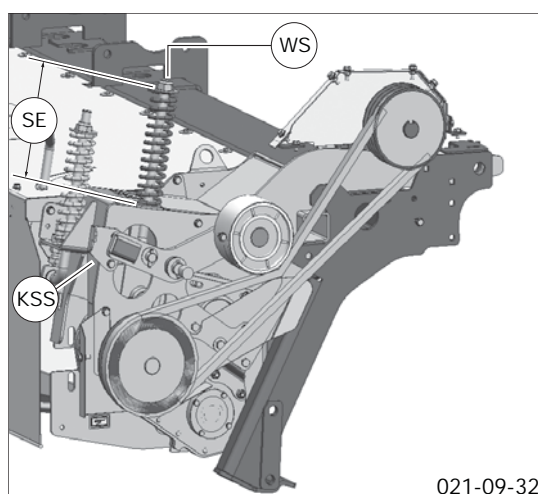
- Regolazione base (SE): 183mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

- Regolare la vite (WS)

Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite **(Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)**

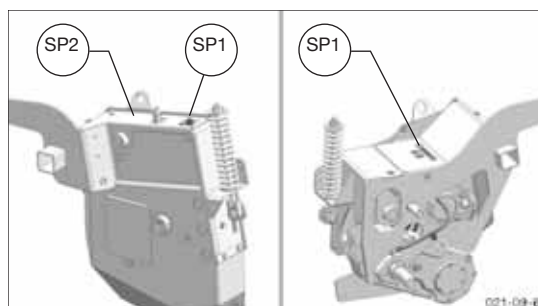
- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama del tendicinghia (KSS).
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione

021-09-32

Lubrificazione: (Figura: 021-09-32/34)

(ogni 50 ore di funzionamento)

- SP 1

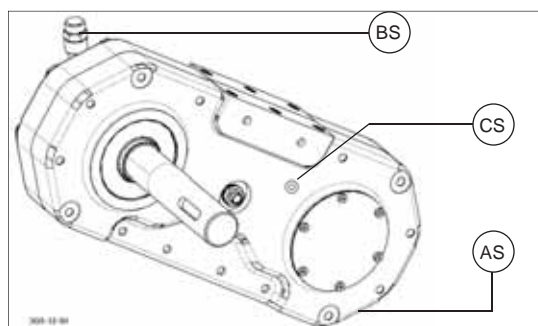
Ogni 100 ore di funzionamento:

- SP 2 (smontare il coperchio in alto)

Olio del cambio:

(ogni 100 ore di funzionamento)

Il cambio si trova al lato esterno della barra falciante.

- Aprire la valvola di scarico (AS) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (BS)

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)

Funzionamento

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Il condizionatore o l'andanatore dispongono inoltre di sistemi di sicurezza e vanno assolutamente utilizzati.

Smontaggio del condizionatore

1. Arresto dell'unità falciante

Attenzione!

Prima di smontare l'unità falciante collocarla su di un terreno solido e piano facendo attenzione che non possa ribaltarsi!

Attenzione!

L'apparecchio agricolo (per la preparazione o per l'andanatore) serve inoltre come dispositivo di sicurezza. La falciatrice a dischi non può essere fatta funzionare senza l'attrezzo agricolo!

2. Rimozione del coperchio di sicurezza e la cinghia

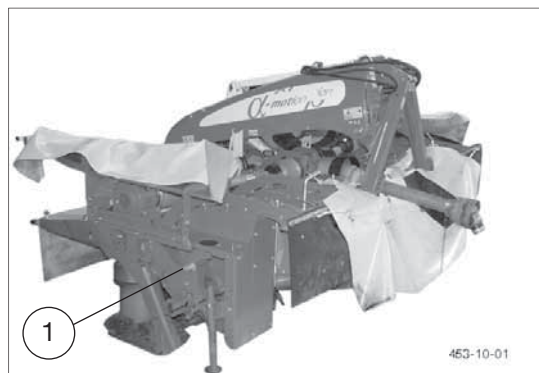
Con la leva (1) allentare la tensione della cinghia e rimuovere la cinghia (2) dal lato della cinghia.

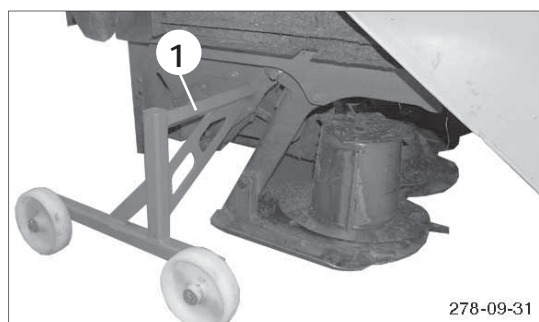
Rimuovere quindi la leva.

Una volta montato l'andanatore occorre rimuovere completamente le cinghie. Staccare l'albero cardanico (3) ed estrarre le cinghie.

3. Allentare il fissaggio del condizionatore

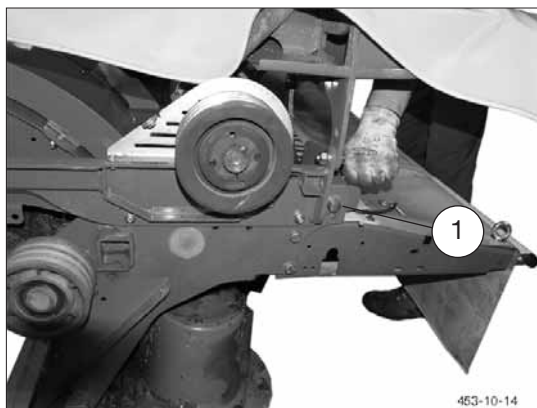
Il fissaggio del condizionatore da allentare (1) si trova solo sotto la protezione laterale esterna del condizionatore.

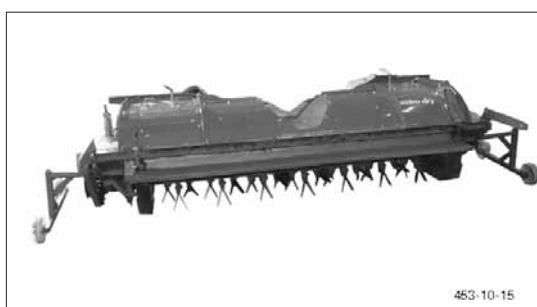
Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità falciante.

4. Montaggio del telaio

Per trasportare il condizionatore smontato inserire il telaio fornito (1) sui due lati nel supporto fino allo scatto.

5. Apertura del bullone di tenuta

I condizionatori sono fissati all'unità falciante rispettivamente con due bulloni.

Standard (A): vite + boccola

Dotazione a richiesta (B):chiusura rapida con sostegno a molla

6. Rimozione del condizionatore.

Spostare il condizionatore rimosso al carrello e collocarlo vicino al carrello.

Montaggio del condizionatore

1. Pulizia

Pulire accuratamente il condizionatore/l'andanatore e l'unità di falciatura, in particolare i punti di giunzione.

2. Spingere il condizionatore o l'andanatore nel supporto nell'unità di falciatura

3. Chiudere il bullone di tenuta

Versione standard (A): vite + boccola

Versione a richiesta (B): chiusura rapida con sostegno a molla

4. Staccare il telaio

5. Regolare e bloccare il fissaggio del condizionatore

Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità falciante. Bloccare il fissaggio del condizionatore!

6. Montare e tendere le cinghie e applicare il coperchio di protezione

Per i dettagli vedere il capitolo "Smontaggio del condizionatore"

Indicazioni di sicurezza

- Prima di eseguire degli interventi di regolazione, manutenzione e riparazione spegnere il motore.

Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici

gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

a. I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.

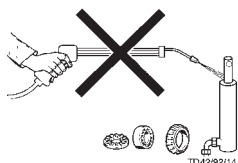
b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.

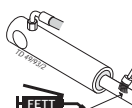
c. Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.

Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.

Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

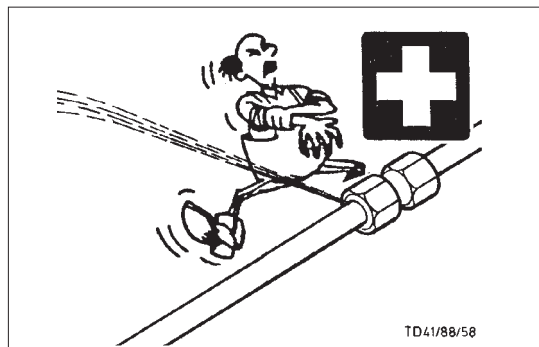
Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.

Prima di collegare le conduttore idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Indicazioni di sicurezza

• Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

• Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

• Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

• Spegnere la macchina solo su di un terreno piano e solido.

Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Indicazioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

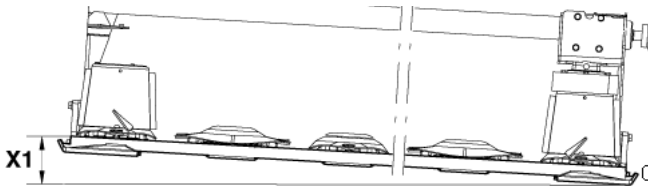
Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Controllo del livello dell’olio alla traversa di falciatura

- La quantità d’olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all’anno.

Nota:

- Eseguire il controllo del livello dell’olio a temperatura di esercizio.

  Quando è freddo, l’olio è troppo denso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

1. Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura

NOVACAT 261: X1 = 160 mm

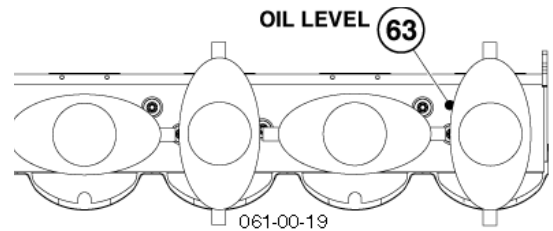
NOVACAT 301: X1 = 340 mm

NOVACAT 351: X1 = 235 mm

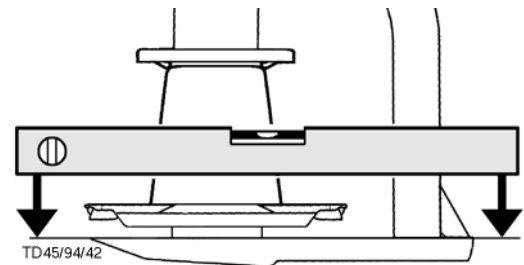
- resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
- mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.

2. Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.

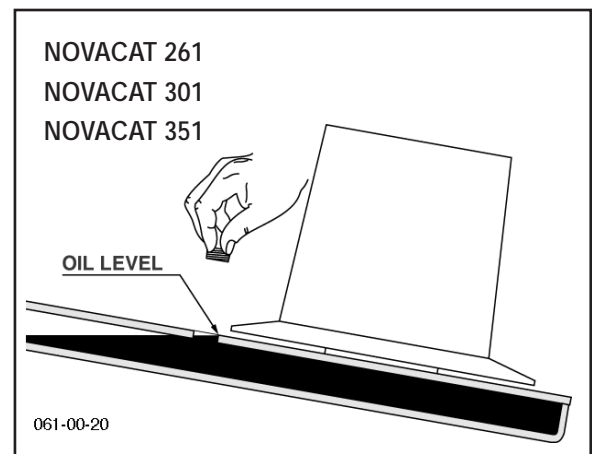
- Questo lasso di tempo è necessario per far sí che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.

3. Togliere il tappo di riempimento a vite dell’olio (63), procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.

Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre il tappo di scarico dell’olio (63) e aggiungere dell’olio di tipo ”SAE 90” fino al tappo di livello [1)]

4. Controllo del livello dell’olio

Il livello dell’olio è normale quando l’olio del cambio arriva fino al tappo di livello [1)] (OIL LEVEL).

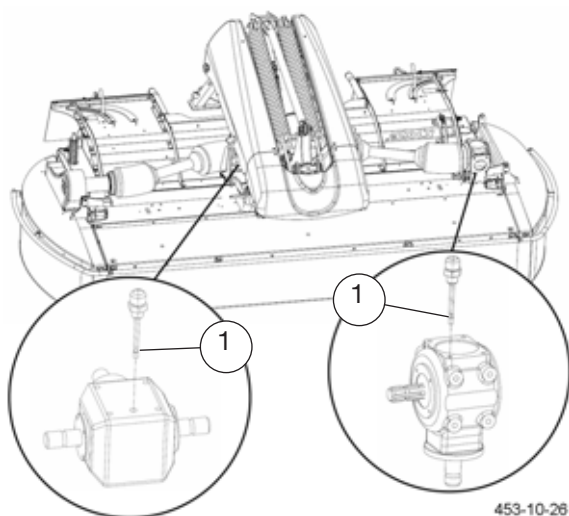
- **una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,**
- **mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.**

[1)] Il tappo di scarico dell’olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL LEVEL)

Ingranaggio concorrente

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.

  La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Controllo della quantità d'olio

- Il livello dell'olio va controllato osservando la tacca (1) della barra per la misurazione dell'olio.

Quantità d'olio:
0,7 litri SAE 90

Quantità d'olio:
0,8 litri SAE 90

Barra falciante

Cambio dell'olio

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio, in ogni caso dopo 100 ha.

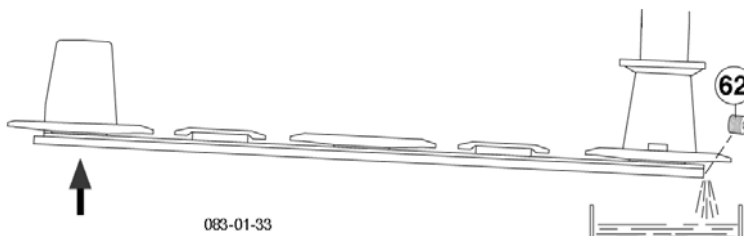
Nota:

- L'olio freddo è troppo denso. Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.

Quantità d'olio:

NOVACAT 261: 3 litri SAE 90

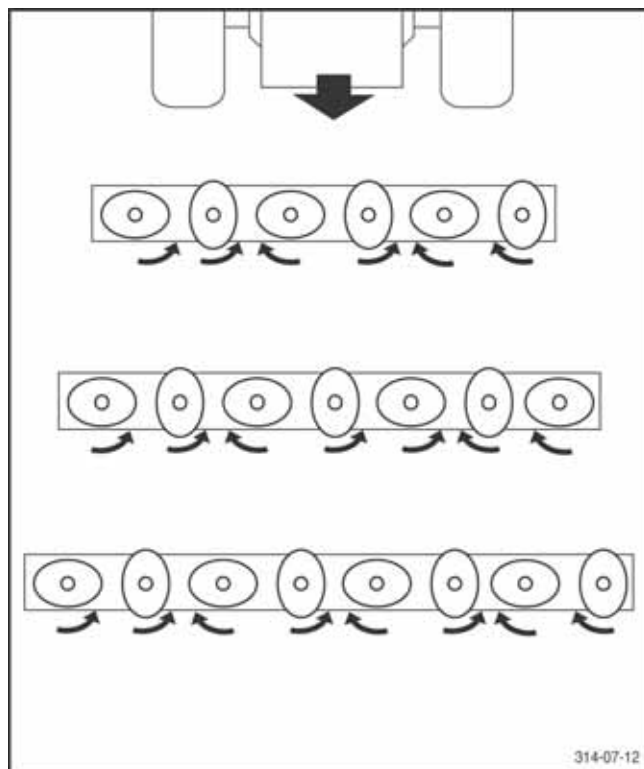
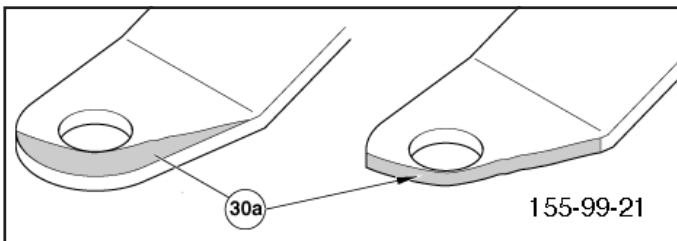
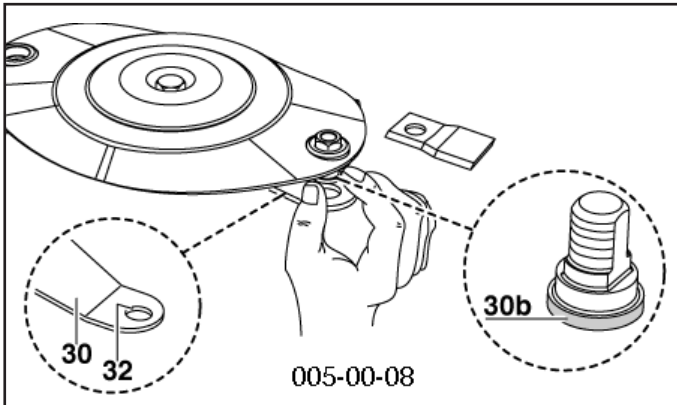
NOVACAT 301: 3,5 litri SAE 90

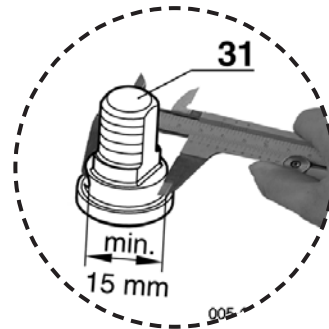
NOVACAT 351: 4 litri SAE 90

- Sollevare la barra falciatrice sul lato destro.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.

Montaggio delle lame falcianti

Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvitamento.

Controllo dell’usura del portalame falcianti

I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)

Attenzione:

Pericolo d’infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d’infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. **Asportare le lame falcianti.**
2. **Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco**
   - intorno al perno (31).

Attenzione!

Sussiste pericolo d’incidenti quando:

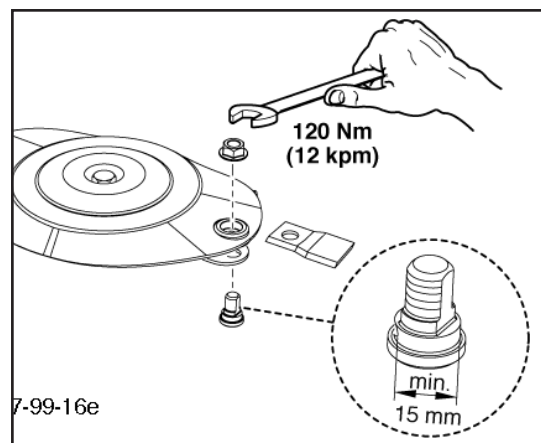
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.

Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di <u>120 Nm</u>.

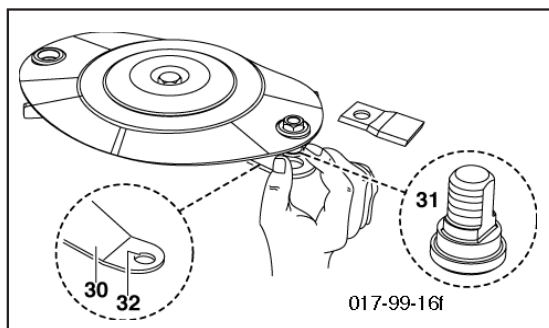
Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l’impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).

Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura

Attenzione!

Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
  - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).

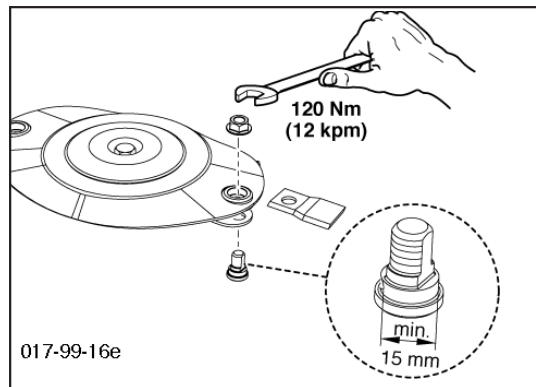
    In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
  - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.

Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

Eseguire i controlli

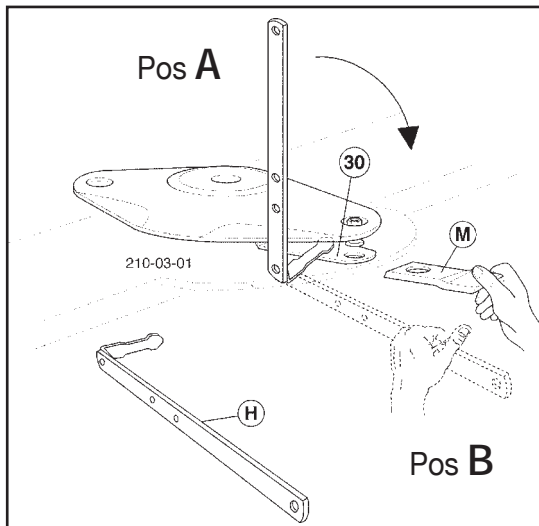
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura".

Attenzione!

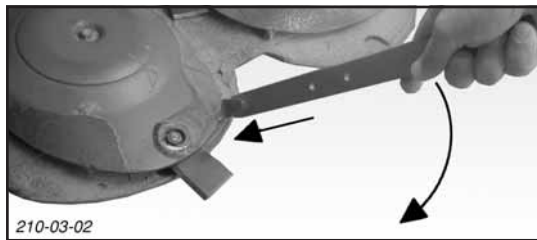
Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

Cambio delle lame di mietitura

1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all fermo sul disco pos. A.

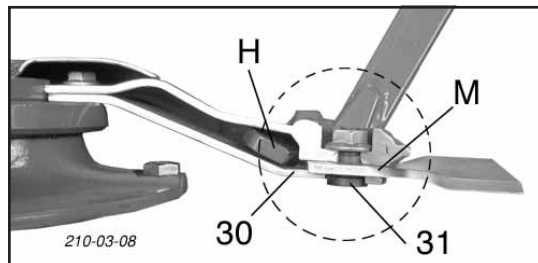
2. Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.

3. Rimuovere la lama di falciatura (M).

4. Asportare i resti di foraggio e pulire

- intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).

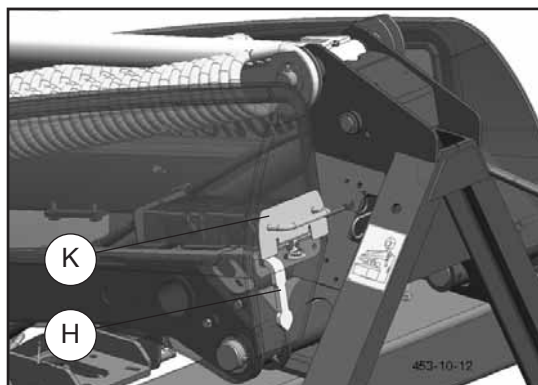
5. Controllare

- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
- che la bussola (32) non sia danneggiata.
  - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.

6. Montare la lama di mietitura

7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia

posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).

8. Girare la leva (H) nuovamente verso ”A” e toglierla.

Deporre la leva

- Dopo l’uso inserire e bloccare la leva nell’apposito supporto.
- Dopo l’utilizzo inserire la scatola lame (K) nel supporto e bloccarla.

Caratteristiche tecniche

Descrizione	NOVACAT 261 Modello 3751	NOVACAT 301 Modello 3761	NOVACAT 351 Modello 3811
Montaggio	Montaggio a tre punti frontale Weiste cat. II.	Montaggio a tre punti frontale Weiste cat. II.	Montaggio a tre punti Frontale Weiste cat. II.
Larghezza di lavoro	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Larghezza di trasporto	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Larghezza del ranghinatore	1,99 m	2,41 m	2,68 m
Larghezza dell'andana (macchina senza ranghinatore) Senza dischi formaandana Con 2 dischi andanatori Con 4 dischi andanatori	 1,7 m 1,3 m 0,9 m	 2,1 m 1,7 m 1,3 m	 2,5 m 2,1 m 1,7 m
Numero dei dischi falcianti	6	7	8
Numero delle lame falcianti	12	14	16
Resa superficie	2,6 ha/ora	3,0 ha/ora	3,4 ha/ora
Numero giri del motore (U/min)	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Potenza necessaria senza ranghinatore con il ranghinatore	30 kW (40 PS) 45 kW (61 PS)	35 kW (47 PS) 52 kW (70 PS)	45 kW (61 PS) 60 kW (80 PS)
Peso ALPHAMOTION - senza il ranghinatore ALPHAMOTION - ED ALPHAMOTION - RC	810 kg 1020 kg 1040 kg	890 kg 1130 kg 1200 kg	1010 kg 1240 kg 1310 kg
Rumorosità continua	91,4 dB (A)	91,6 dB (A)	91,6 dB (A)

Dati non impegnativi

Dotazione a richiesta

- Ranghinatore
- Dispositivo d'illuminazione / tabella di segnalazione
- Tabelle d'avviso
- Cambio di velocità (ranghinatore)
- Rinforzo della barra per terreni difficili per NOVACAT 301 e NOVACAT 351

Collegamenti necessari

- Attacco idraulico ad innesto ad azione semplice
  (Dotazione minima necessaria del trattore)
  Pressione d'esercizio min.: 140 bar
  Pressione d'esercizio max: 200 bar

- Attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)

Peso: Differenze possibili, a seconda della dotazione della macchina

Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta del modello indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero del telaio.

Si prega di registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell’attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l’uso.

Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrice **NOVACAT 261 (modello PSM 3751)“ „NOVACAT 301 (modello PSM 3761)“ „NOVACAT 351 (modello PSM 3811)** è destinata esclusivamente al normale impiego agricolo.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.

  Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.

  Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall’impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l’utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.

- Perché l’impiego sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

L'originale non si può imitare ...

Migliori risultati con i ricambi originali Pöttinger

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.

b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.

   In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.

c. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.

d. Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.

b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.

c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

a. Nelle presente istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.

b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

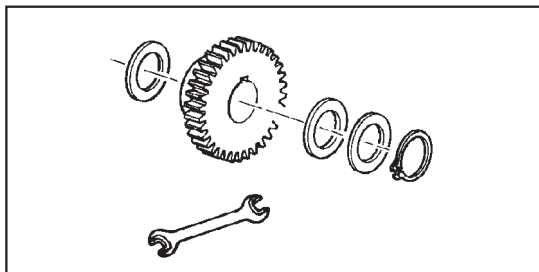
4.) Utilizzo regolamentare

a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approuam da noi.

c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

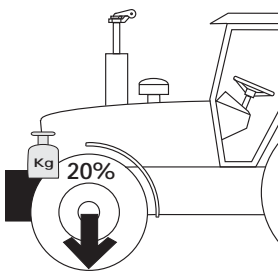
a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

9.) Vietato il trasporto di persone

a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.

b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).

b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.

c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

11.) Note di carattere generale

a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!

b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!

c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!

d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!

e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.

f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).

g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!

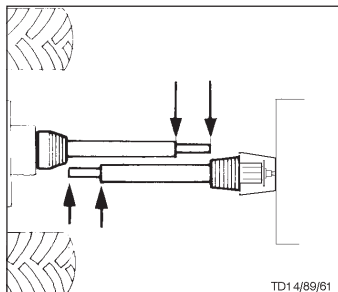
h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!

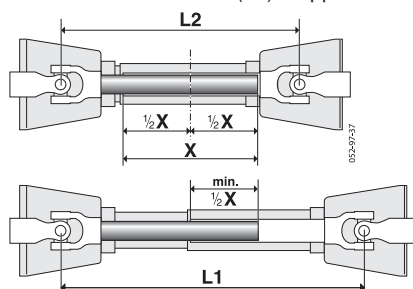
i. Regolazioni e reparature, cosi come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della machina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

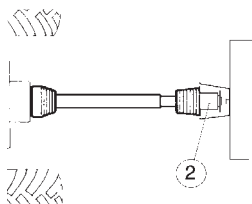
12.) Pulitura della macchina

a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.

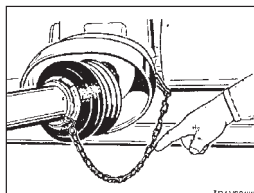
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.

Procedimento di taglio a misura

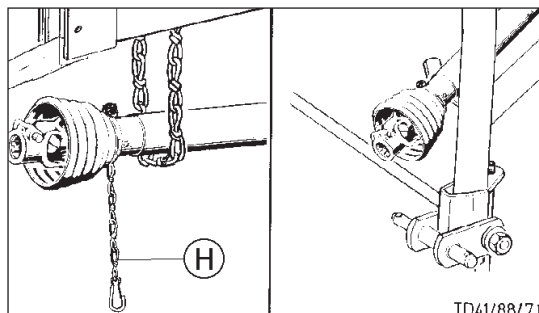
- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.

Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
  - Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

  Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.

Istruzioni di lavoro

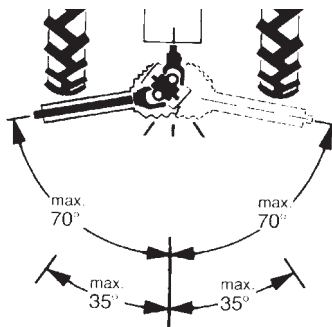
Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero carcanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero carcanico deve essere ripostto secondo quanto previstodalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.

Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

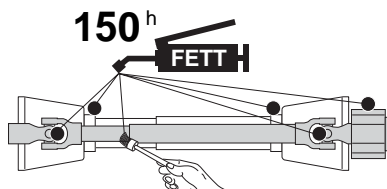
Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 150 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

  L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.

Attenzione!

Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

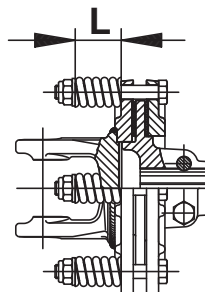
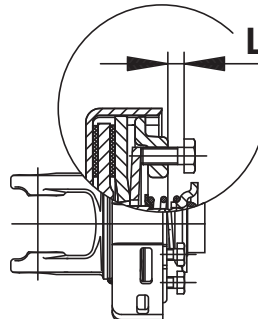
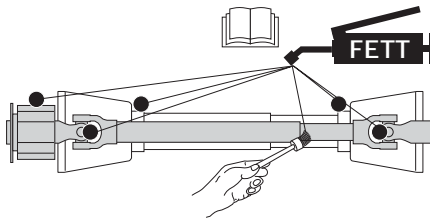
Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

a) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90,K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
b) Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione.
   Fare ruotare il limitatore di coppia.
c) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90,K90/4,K94/1

K92E,K92/4E

(D) Schmierplan

X^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

X^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

X^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(E) Esquema de lubricación

X^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

(I) Schema di lubrificazione

X^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

(P) Plano de lubrificação

X^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante

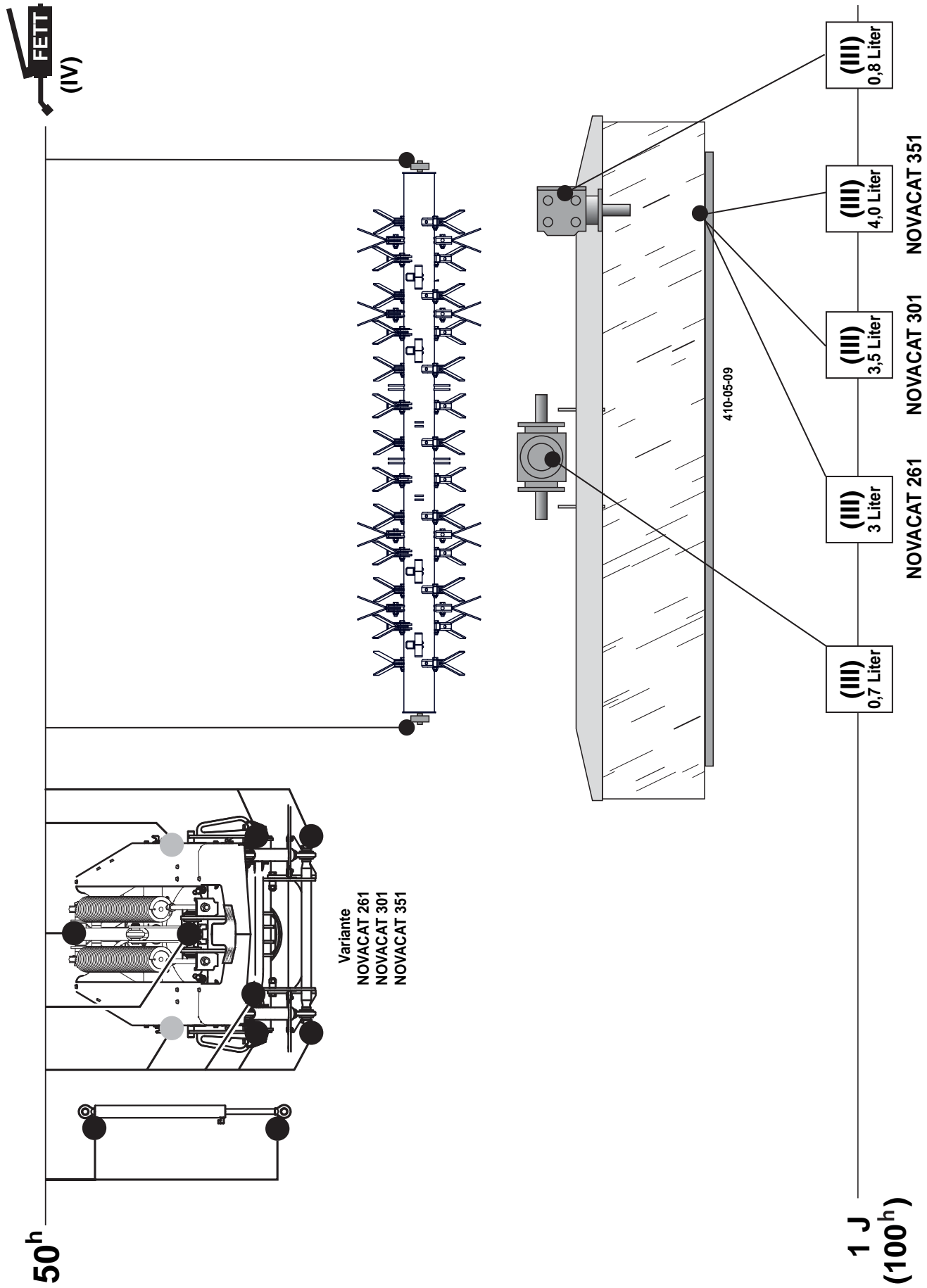
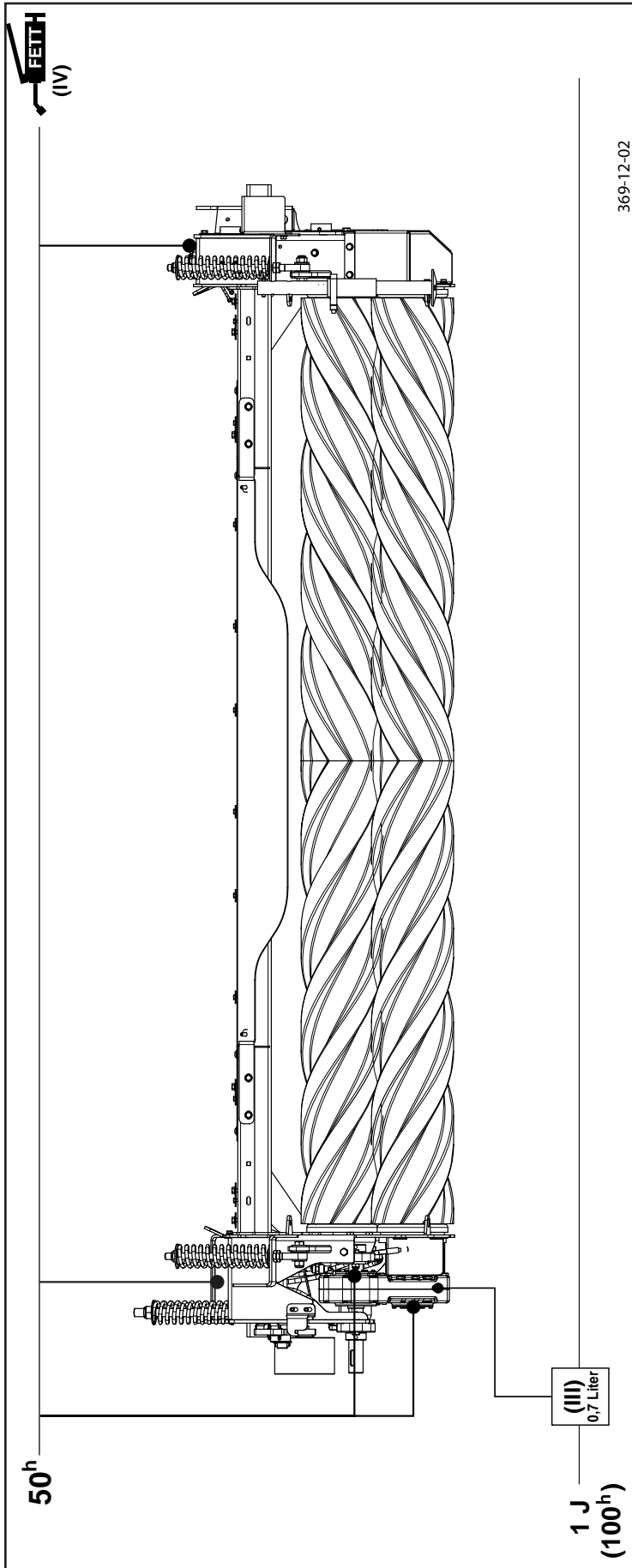
FETT
(IV)

369-12-02

50h

(III)
0,7 Liter

1 J
(100h)

I

Lubrificanti

Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

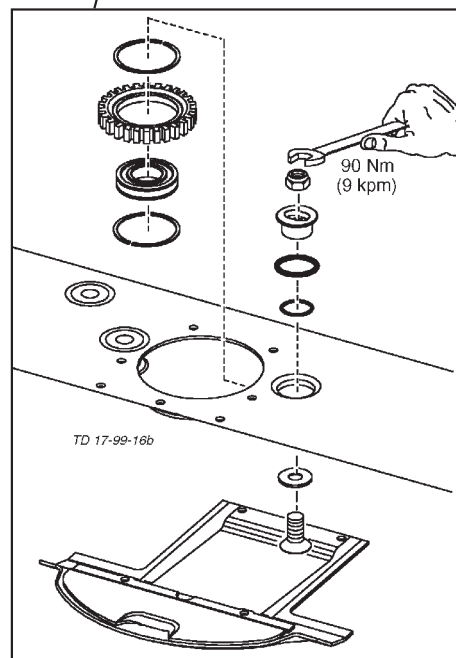
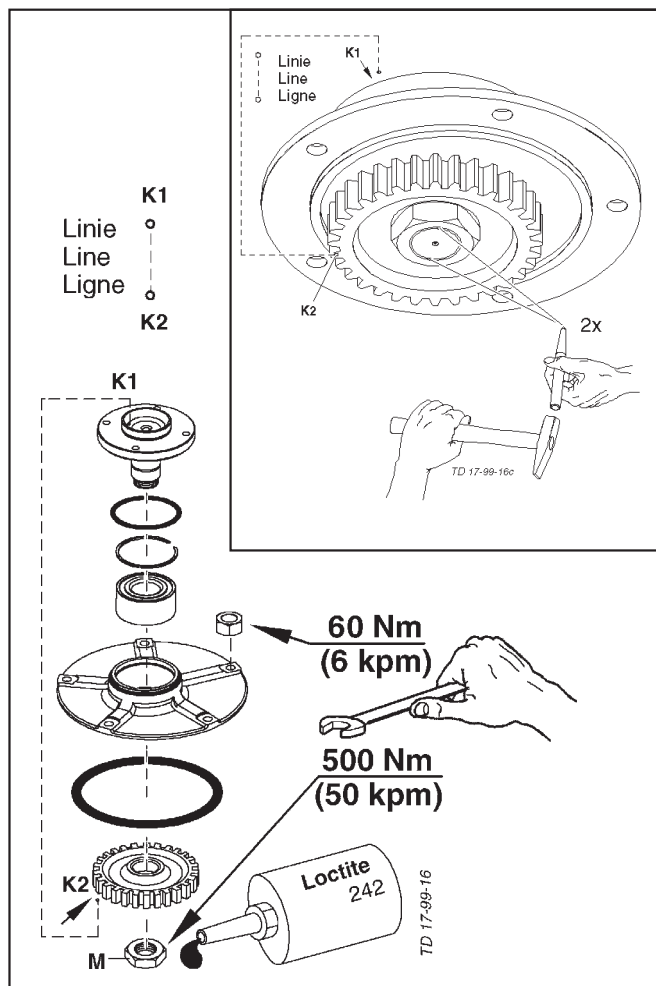
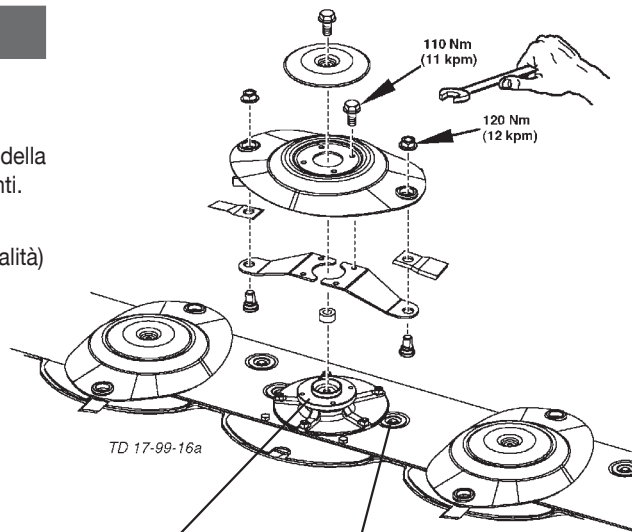
Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A GETRIEBEFLIESSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
  - con ”Loctite 242” (o prodotto della stessa qualità)
  - e bulinatura (2x).

Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
   - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
   - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

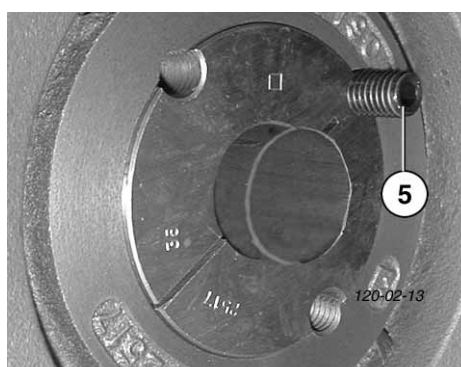
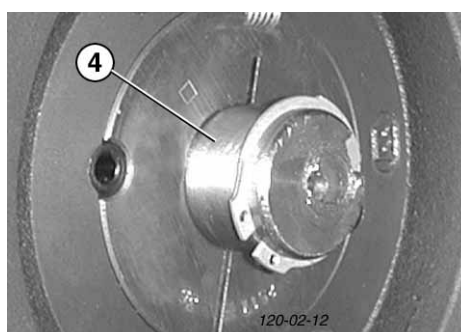
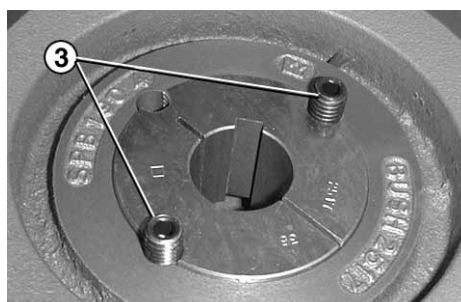
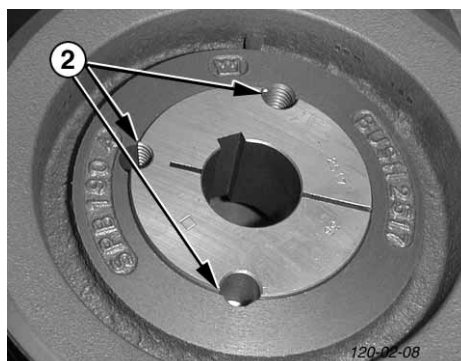
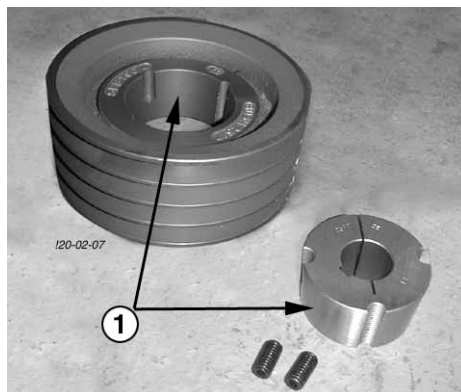
Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

Smontaggio

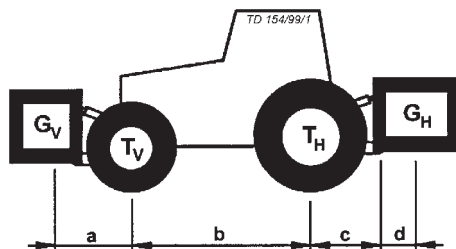
1. Allentare tutte le viti.

A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).

2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.

Combinazione trattore + attrezzo

Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario

Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg] Peso vuoto del trattore (1)

T_V [kg] Carico assale anteriore del trattore vuoto (1)

T_H [kg] Carico assale posteriore del trattore vuoto (1)

G_H [kg] Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore (2)

G_V [kg] Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore (2)

a [m] Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore (2) (3)

b [m] Interasse del trattore (1) (3)

c [m] Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore (1) (3)

d [m] Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore (2)

(1) Vedi manuale d'uso del trattore

(2) Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo

(3) Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V\,min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE G_{Hmin}

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\ tat}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Vmin}) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Hmin}) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\ tat}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli		Valore ammesso secondo manuale d'uso		Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg		---		---
Peso complessivo	kg	≤	kg		---
Carico assale anteriore	kg	≤	kg	≤	kg
Carico assale posteriore	kg	≤	kg	≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e Indirizzo del costruttore:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT	261	/	301	/	351
Tipo		3751		3761		3811
Nr. serie						

Il costrutture dichiara espressamente, che le macchine sono conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Trovato norme applicate armonizzate:

EN 745   EN ISO 12100-1   EN ISO 12100-2   EN ISO 4254-1

Trovati norme tecniche aggiuntive applicate e/o specificazioni:

Responsabile documentazione:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Management

Grieskirchen, 01.12.2010

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voor-behouden.

La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da prop-riedade intelectual.